
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾米阿姨；(aunt Amy; Or,) 000001

2. 艾米阿姨；(aunt Amy; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米阿姨；(Aunt Amy; or,)
第1/2页

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['laɪbrəri]
My Uncle Toby's Library
我的 叔叔 托比的 图书馆

我叔叔托比的图书馆

[ɑːnt] ['eɪmi] .
Aunt Amy .
阿姨 艾米 .

艾米阿姨。

[ɑːnt] ['eɪmi] ;
AUNT AMY ;
阿姨 艾米 ;

艾米阿姨;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[haʊ] ['mɪni] [braʊn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]
HOW MINNIE BROWN LEARNED TO BE
如何 米妮 棕色的 学习 到 是

米妮·布朗是如何学会成为

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
A SUNBEAM .
一个 阳光 .

一束阳光。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['fɔːrɪstər] , [ˌiː es 'kjuː] .
FRANCIS FORRESTER , ESQ .
弗朗西斯 林业 , 先生 .

弗朗西斯·福雷斯特，律师

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɑːrθərz] [temp'teɪʃ(ə)n] , "
AUTHOR OF " ARTHUR'S TEMPTATION , "
作者 的 " 亚瑟的 诱惑 , "

《亚瑟的诱惑》的作者

" ['mɪni] [braʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MINNIE BROWN , " ETC .
" 米妮 棕色的 , " ETC .

"MINNIE BROWN"等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[siː] . [rænd; rɑːnt] , [θriː] [ˈkɔːrnˌhɪl] .
C . RAND , 3 CORNHILL .
C . 兰德公司 , 3 康希尔 .

C. RAND，3 CORNHILL。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . [ˈren(ə)ldz] & [ˌsiː ˈəʊ] . - .
J . REYNOLDS & CO . 1853 .
J . 雷诺兹 & 一氧化碳 . - .

J. REYNOLDS & CO. 1853年

[ˈentəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1853 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

[ˈdænjəl] [waɪz] ,
Daniel Wise ,
丹尼尔 明智的 ,

丹尼尔·怀斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɒstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

[pres] [ɒv; əv][dʒiː] . [siː] . [rænd; rɑːnt] , [ˈkɔːrnˌhɪl] . [[faɪv]]
PRESS OF G . C . RAND , CORNHILL . [5]
按 的 G . C . 兰德公司 , 康希尔 . [5]

GC RAND出版社，康希尔。[5]

[ɑːnt] [ˈeɪmi] .
AUNT AMY .
阿姨 艾米 .

艾米阿姨。

[æz; əz] [ˈmɪni] [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [ˈroʊzˌdeɪl] ,
As Minnie Brown was walking one day along the principal street of Rosedale ,
作为 米妮 棕色的 曾是 步行 一 天 沿着 这 主要的 街道 的 罗斯戴尔 ,

一天，明妮·布朗正沿着罗斯代尔的主要街道行走，

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈɑːθə(r)] [ˈɛlərzˌlaɪ] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
she met Arthur Ellerslie , who said to her , —
她 遇见 亚瑟 埃勒斯利 , WHO 说 到 她 , —

她遇到了亚瑟·埃勒斯利，亚瑟对她说：

“ ['mɪni] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“ Minnie , there is a letter in the post office for you . ”

“ 米妮 , 那里 是 一个 信 在 这 邮政 办公室 为了 你 . ”

“米妮，邮局里有一封你的信。”

“ [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“ A letter for me ! ” exclaimed the little girl ,

“ 一个 信 为了 我 ! ” 惊呼 这 小的 女孩 ,

“给我的信！”小女孩惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

her bright eyes flashing at the bare idea of a letter being sent to her .

她 明亮的 眼睛 闪烁 在 这 裸 主意 的 一个 信 存在 发送 到 她 .

仅仅是想到会有人给她寄信，她明亮的眼睛就闪闪发光。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪni] . [[sɪks]]

“ Yes , there is a letter for you , Minnie . [6]

“ 是的 , 那里 是 一个 信 为了 你 , 米妮 . [6]

“是的，有一封信是给你的，米妮。[6]

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] .

I saw it myself in the post office window , ” replied Arthur .

我 锯 它 我 在 这 邮政 办公室 窗户 , ” 回复 亚瑟 .

“我亲眼在邮局橱窗里看到的，”亚瑟回答说。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !

“ O , I'm so glad !

“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] ['eɪmi] .

It must be from my aunt Amy .

它 必须 是 从 我的 阿姨 艾米 .

这一定是艾米阿姨寄来的。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

I will run and get it ; ” and away she skipped to the post office ,

我 将要 跑步 和 得到 它 ; ” 和 离开 她 跳过 到 这 邮政 办公室 ,

“我去拿！”说完，她蹦蹦跳跳地跑向邮局。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['meri] ['mjuːzɪk] .

with a step as light as a fawn's , and a heart as cheerful as merry music .

和 一个 步 作为 光 作为 一个 小鹿的 , 和 一个 心 作为 快乐 作为 欢乐 音乐 .

步伐轻盈如小鹿，内心欢快如乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

It was very pleasant to see her standing before the little window of the post office ,

它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 她 常设 前 这 小的 窗户 的 这 邮政 办公室 ,

看到她站在邮局的小窗口前，真是令人愉快。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stretʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
her face wreathed in smiles , and her hand stretched out , as she said ,
她 脸 花环 在 微笑 , 和 她 手 拉伸 出去 , 作为 她 说 ,

—
—
—

她脸上洋溢着笑容，伸出手说道：

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈletə(r)] . ”
“ Please , sir , give me my letter . ”
“ 请 , 先生 , 给 我 我的 信 . ”

“先生，请把我的信给我。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈmɪni] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
“ Yes , Miss Minnie , you shall have your letter , ” replied the good - natured man who kept the office ,
“ 是的 , 错过 米妮 , 你 将 有 你的 信 , ” 回复 这 好的 - 自然 男人 WHO 保留 这 办公室 ,

“是的，米妮小姐，您会收到您的信的，”那位和蔼可亲的办公室工作人员回答道。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [tuː; tə] [ʃeə(r)]
and who seemed , by his looks , to share
和 WHO 似乎 , 经过 他的 看起来 , 到 分享

从他的外表来看，他似乎也认同这一点。

[ðə; ði] [[ˈsɛvən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[tʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
child's delight , as he handed her the letter .
孩子的 喜 , 作为 他 递交 她 这 信 .

当他把信递给她时，孩子欣喜若狂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪni] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [swɪft] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
“ Thank you , sir , ” said Minnie ; and then , with swift feet , she ran into the street ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 米妮 ; 和 然后 , 和 迅速 脚 , 她 跑 进入 这 街道 ,

“谢谢您，先生，”米妮说；然后，她快步跑到了街上。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [fluː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
and almost flew along the sidewalk .
和 几乎 飞翔 沿着 这 人行道 .

几乎是沿着人行道飞奔而去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
When she reached home , she was nearly out of breath .
什么时候 她 达到 家 , 她 曾是 几乎 出去 的 气息 .

她到家时，几乎气喘吁吁。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , —
Finding her mother in the parlor , she exclaimed , —
寻找 她 母亲 在 这 客厅 , 她 惊呼 , —

她在客厅里找到母亲，惊呼道：

“ [əʊ] [ˈmʌðə(r)] !
“ O mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] !
I've got a letter !
我已经 得到 一个 信 !

我收到一封信了！

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] ! ” [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['iːgəli]
I've got a letter ! ” and throwing her bonnet on the chair , she eagerly
我已经 得到 一个 信 ! ” 和 投掷 她 引擎盖 在 这 椅子 , 她 急切地
['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
opened the letter ,
打开 这 信 ,

“我收到一封信了！”说着，她把帽子扔到椅子上，迫不及待地打开了信。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kraɪd] [aʊt] , —
and , after looking at it a moment , cried out , —
和 , 后 寻找 在 它 一个 片刻 , 哭 出去 , —

他看了看，片刻后，喊道：

“ [mɑː] , [ɪts] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['eɪmi] ! ”
“ Ma , it's from aunt Amy ! ”
“ 马 , 它是 从 阿姨 艾米 ! ”

“妈，是艾米阿姨寄来的！”

“ [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['eɪmi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] . [[eit]]
“ From aunt Amy ! ” repeated Mrs . Brown . [8]
“ 从 阿姨 艾米 ! ” 重复 太太 . 棕色的 . [8]

“艾米阿姨送的！”布朗太太重复道。[8]

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] [wiːk] .
“ Yes , mother , and she says she is coming to see us next week .
“ 是的 , 母亲 , 和 她 说道 她 是 未来 到 看 我们 下一个 星期 .

“是的，妈妈，她说她下周来看我们。”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [eɪnt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ”
O , I am so glad — ain't you , mother ? ”
哦 , 我 是 所以 高兴的 — 不是 你 , 母亲 ? ”

哦，我真高兴——您是不是也很高兴，妈妈？

“ [jes] , ['mɪni] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] . ”
“ Yes , Minnie , I shall be very glad to see my sister . ”
“ 是的 , 米妮 , 我 将 是 非常 高兴的 到 看 我的 姐姐 . ”

“是的，米妮，我非常高兴见到我的妹妹。”

“ [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] ,
“ She wants me to write to her directly ,
“ 她 想要 我 到 写 到 她 直接地 ,

她希望我直接给她写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
and tell her if it will be convenient for you to have her
和 告诉 她 如果 它 将要 是 方便的 为了 你 到 有 她
[kʌm] .
come .
来 .

并告诉她你是否方便让她过来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ? ”
What shall I write , mother ? ”
什么 将 我 写 , 母亲 ? ”

母亲，我该写些什么呢？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

“ You may say we shall be very happy to see her at that time . ”

“ 你 可能 说 我们 将 是 非常 快乐的 到 看 她 在 那 时间 . ”

“可以说，到那时我们一定会非常高兴见到她。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] , ['mʌðə(r)] ? ”

“ Shall I answer the letter at once , mother ? ”

“ 将 我 回答 这 信 在 一次 , 母亲 ? ”

“母亲，我该立刻回信吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ['mɪni] .

“ You may , Minnie .

“ 你 可能 , 米妮 .

“你可以的，米妮。”

[ðəʊ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . ” [[naɪn]]

Though , perhaps , you had better let me read it first . ” [9]

尽管 , 也许 , 你 有 更好的 让 我 读 它 第一的 . ” [9]

不过，或许你最好先让我读一下。”[9]

['mɪni] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Minnie blushed a little , as she handed the letter to her mother .

米妮 脸红了 一个 小的 , 作为 她 递交 这 信 到 她 母亲 .

米妮把信递给妈妈时，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hʌrid] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd]

She had been too hurried , and her mother's request sounded like a kind

她 有 到过 也 慌忙 , 和 她 母亲的 要求 听起来 喜欢 一个 种类

[rɪ'bjuːk] .

rebuke .

训斥 .

她当时太着急了，母亲的要求听起来像是善意的责备。

['mɪniz] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['kwaɪət] ,

Minnie's gentle spirit felt it , and she grew more quiet ,

米妮的 温和的 精神 毛毡 它 , 和 她 生长 更多的 安静的 ,

米妮温柔的灵魂感受到了这一点，她变得更加安静了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

as she waited for her mother to read the letter .

作为 她 等待 为了 她 母亲 到 读 这 信 .

她等着妈妈读那封信。

“ [ðeə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)]

“ There , my child , that will do , ” said Mrs . Brown , giving her the letter

“ 那里 , 我的 孩子 , 那 将要 做 , ” 说 太太 . 棕色的 , 给予 她 这 信

[ə'gen] .

again .

再次 .

“好了，孩子，这样就可以了。”布朗太太说着，又把信递给了她。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz]

“ Now you may go to your chamber and write as pretty a reply as

“ 现在 你 可能 去 到 你的 房间 和 写 作为 漂亮的 一个 回复 作为

[juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

you can to your aunt ,

你 能 到 你的 阿姨 ,

“现在你可以回你的房间，尽可能漂亮地给你的姑妈写一封回信了。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][prə'pəuziz] .

inviting her to come , as she proposes .

邀请 她 到 来 , 作为 她 提议 .

邀请她来，正如她提议的那样。

” ['mɪni] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['raɪtɪŋ]
” Minnie carried the letter to her room , where she had some nice writing
” 米妮 携带 这 信 到 她 房间 , 在哪里 她 有 一些 好的 写作
[mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
materials of her own .
材料 的 她 自己的 .

“米妮把信带回了自己的房间，那里有一些她自己的精美书写工具。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [kliːn] [-]
She spread a clean [10]
她 传播 一个 干净的 [-]

她散布了一片干净的[10]

[ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
sheet of white paper on the table , and began her letter .
床单 的 白色的 纸 在 这 桌子 , 和 开始 她 信 .

她在桌上放了一张白纸，开始写信。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
When she wanted a thought ,
什么时候 她 通缉 一个 想法 ,

当她想要思考的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['letə(r)][ə'njuː] .
she stood the pen in the ink - stand while she read over her aunt's letter anew .
她 站立 这 笔 在 这 墨水 - 站立 尽管 她 读 超过 她 姑姑的 信 重新 .

她把钢笔放在墨水瓶上，重新读了一遍姑妈的信。

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
When an idea came , she wrote it down , and so kept on until she finished
什么时候 一个 主意 来了 , 她 写道 它 向下 , 和 所以 保留 在 直到 她 完成的
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
her answer .
她 回答 .

当她想到什么主意时，她就把它写下来，就这样一直写到完成答案为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['letə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɒt]
And a nice little letter it was , written in neat style , without a single blot
和 一个 好的 小的 信 它 曾是 , 书面 在 整洁的 风格 , 没有 一个 单身的 印迹
.
.
.

这是一封很漂亮的小信，字迹工整，没有一丝污点。

['mɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ɑːnt] ['eɪmi] ['veri] [mʌtʃ]
Minnie took it to her mother , who said it would please aunt Amy very much
米妮 采取 它 到 她 母亲 , WHO 说 它 会 请 阿姨 艾米 非常 很多
. [-]
. [11]
. [-]

米妮把它拿给妈妈看，妈妈说艾米阿姨一定会非常高兴。[11]

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['pleʒə(r)] [ɪn'kriːst] ['mɪniz] [dʒɔɪ] .
The thought of adding to her aunt's pleasure increased Minnie's joy .
这 想法 的 添加 到 她 姑姑的 乐趣 增加 米妮的 喜悦 .

想到能让姑姑更开心，米妮就更加高兴了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['veri] ['smuːðli] , [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːdʒ] , [bəʊld] ['raɪtɪŋ]
So , after folding the letter very smoothly , she directed it in large , bold writing
所以 , 后 折叠式的 这 信 非常 顺利 , 她 指导 它 在 大的 , 大胆的 写作
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
to her aunt ,
到 她 阿姨 ,

于是，她将信折叠得非常平整，然后用醒目的大字写着寄给了她的姑姑。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
and , with her mother's consent , took it to the post office .
和 , 和 她 母亲的 同意 , 采取 它 到 这 邮政 办公室 .

征得母亲的同意后，她把信送到了邮局。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,
When she had placed her letter in the box ,
什么时候 她 有 放置 她 信 在 这 盒子 ,

当她把信放进信箱后，

['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['ɑːθə(r)] ['ɛlərzˌlaɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['eɪmi] [wɒz; wəz]
Minnie thought she should like to tell Arthur Ellerslie that her aunt Amy was
米妮 想法 她 应该 喜欢 到 告诉 亚瑟 埃勒斯利 那 她 阿姨 艾米 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] .
coming to Rosedale .
未来 到 罗斯戴尔 .

米妮觉得她应该告诉亚瑟·埃勒斯利，她的姑妈艾米要来罗斯代尔了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ] ['ɑːrθərz] [haʊs] .
So she walked round by Arthur's house .
所以 她 步行 圆形的 经过 亚瑟的 房子 .

于是她绕着亚瑟的房子走了一圈。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ɑːrθərz] ['mʌðə(r)] ,
Her gentle rap at the door was answered by Arthur's mother ,
她 温和的 说唱 在 这 门 曾是 回答 经过 亚瑟的 母亲 ,

她轻轻敲了敲门，亚瑟的母亲开了门。

[wɪð] [huːm] ['mɪni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
with whom Minnie was a great favorite .
和 谁 米妮 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

米妮是她最喜欢的人之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hænd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ]
Taking the little girl's hand , and printing a kiss on her lips , Mrs . Ellerslie
采取 这 小的 女孩们 手 , 和 印刷 一个 吻 在 她 嘴唇 , 太太 . 埃勒斯利
[sed] , — [-]
said , — [12]
说 , — [-]

埃勒斯利太太握住小女孩的手，在她嘴唇上印下一个吻，说道——[12]

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪni] .
“ Come in , Minnie .
“ 来 在 , 米妮 .

“进来吧，米妮。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
I am very glad to see you . ”
我 是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

见到你我非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] .
“ Thank you , Mrs . Ellerslie .
“ 感谢 你 , 太太 . 埃勒斯利 .

“谢谢你，埃勒斯利夫人。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['ɑːθə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] ['eɪmi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] . ”
I came to tell Arthur that my aunt Amy is coming to see me next week . ”
我 来了 到 告诉 亚瑟 那 我的 阿姨 艾米 是 未来 到 看 我 下一个 星期 . ”

我来告诉亚瑟，我姑妈艾米下周要来看我。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
“ Is that what the letter was about which Arthur saw in the post office for
“ 是 那 什么 这 信 曾是 关于 哪个 亚瑟 锯 在 这 邮政 办公室 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“亚瑟在邮局看到的那封替你寄的信，就是关于这件事的吗？”

['mɪni] ? ”
Minnie ? ”
米妮 ? ”

米妮？

“ [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɑːnt] ['eɪmi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] .
“ Yes , ma'am ; and I am glad aunt Amy is coming , she is so good .
“ 是的 , 女士 ; 和 我 是 高兴的 阿姨 艾米 是 未来 , 她 是 所以 好的 .

“是的，夫人；我很高兴艾米阿姨要来，她人很好。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I'm sure you would love her , Mrs . Ellerslie , if you knew her . ”
我是 当然 你 会 爱 她 , 太太 . 埃勒斯利 , 如果 你 知道 她 . ”

埃勒斯利夫人，如果您认识她，我相信您一定会喜欢她的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] ['mɪni] [braʊn] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
“ If she is like Minnie Brown , I think I should .
“ 如果 她 是 喜欢 米妮 棕色的 , 我 思考 我 应该 .

“如果她像米妮·布朗一样，我想我应该……”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪni] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
But will you come in , Minnie , or will you go round into the garden ?
但 将要 你 来 在 , 米妮 , 或者 将要 你 去 圆形的 进入 这 花园 ?

米妮，你是要进来呢，还是要绕到花园里去？

['ɑːθə(r)] [ɪz][ðeə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] . ” [-]
Arthur is there , studying his Sunday school lesson . ” [13]
亚瑟 是 那里 , 学习 他的 星期日 学校 课 . ” [-]

亚瑟在那里，正在学习他的主日学课程。”[13]

“ [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] ['mɪni] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][faɪnd]
“ I'll go into the garden , ” said Minnie ; and she tripped away , to find
“ 患病的 去 进入 这 花园 , ” 说 米妮 ; 和 她 绊倒了 离开 , 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɑːθə(r)] .
her friend Arthur .
她 朋友 亚瑟 .

“我要去花园里，”米妮说；然后她蹦蹦跳跳地走开了，去找她的朋友亚瑟。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
Arthur was seated on a bench , just within the garden gate .
亚瑟 曾是 坐着 在 一个 长椅 , 只是 之内 这 花园 门 .

亚瑟坐在花园门口的长椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['mɪni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz]
He was so busy with his book he did not see Minnie until she was close
他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 书 他 做过 不是 看 米妮 直到 她 曾是 关闭
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他埋头看书，直到米妮走到他跟前才注意到她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]
Then he looked up , and when he saw who it was , he smiled , and
然后 他 看起来 向上 , 和 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 , 他 微笑 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

然后他抬起头，看清是谁后，笑了笑，说道：

“ [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , ['mɪni] ? ”
“ Did you get your letter , Minnie ? ”
“ 做过 你 得到 你的 信 , 米妮 ? ”

“米妮，你收到信了吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] ['eɪmi] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][nekst]
“ Yes ; and it was from my aunt Amy , who is coming to see me next
“ 是的 ; 和 它 曾是 从 我的 阿姨 艾米 , WHO 是 未来 到 看 我 下一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“是的，是我阿姨艾米寄来的，她下周要来看我。”

“ [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv]
“ I'm glad for you , ” replied Arthur ; “ because I've heard you say you love
“ 我是 高兴的 为了 你 , ” 回复 亚瑟 ; “ 因为 我已经 听到 你 说 你 爱
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
your aunt .
你的 阿姨 .

“我真为你高兴，”亚瑟回答说，“因为我听你说过你爱你的姑妈。”

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɒn] [-]
But come here and sit on [14]
但 来 这里 和 坐 在 [-]

但请到这里坐下[14]

[maɪ] [bentʃ] , [waɪl] [ai] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
my bench , while I read you this interesting chapter in the Bible .
我的 长椅 , 尽管 我 读 你 这 有趣的 章 在 这 圣经 .

我的长椅上，我正为你朗读圣经中这有趣的一章。

” [ðen] ['mɪni] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz]
” Then Minnie sat down beside Arthur , and he read some beautiful verses
” 然后 米妮 卫星 向下 旁 亚瑟 , 和 他 读 一些 美丽的 诗句
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl] .
from the book of Daniel .
从 这 书 的 丹尼尔 .

“然后，米妮坐在亚瑟旁边，亚瑟朗读了《但以理书》中一些优美的经文。”

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] ['riːdɪŋ] , ['mɪni] [ə'raʊz] , [ænd; ənd] [sed] , —
After listening a while to Arthur's reading , Minnie arose , and said , —
后 聆听 一个 尽管 到 亚瑟的 阅读 , 米妮 出现 , 和 说 , —

听了一会儿亚瑟朗读后，米妮站起身来说道：

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['ɑːθə(r)] .
“ I must go now , Arthur .
“ 我 必须 去 现在 , 亚瑟 .

“我得走了，亚瑟。”

[gʊd] [baɪ] . ”
Good by . ”
好的 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] [baɪ] , ['mɪni] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:θə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Good by , Minnie , if you must go , ” replied Arthur ; and then , with a
“ 好的 经过 , 米妮 , 如果 你 必须 去 , ” 回复 亚瑟 ; 和 然后 , 和 一个
[glæd] [hɑ:t] ,
glad heart ,
高兴的 心 ,

“再见了，米妮，如果你非走不可的话,”亚瑟回答道；然后，他满怀喜悦地说道，

['mɪni] ['hʌrid] [həʊm] [ə'gen] . [-]
Minnie hurried home again . [15]
米妮 慌忙 家 再次 . [-]

米妮又匆匆赶回家了。[15]

[ðə; ði] [deɪz] [si:md] ['veri] [lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wi:k] .
The days seemed very long to the little girl during the next week .
这 天 似乎 非常 长的 到 这 小的 女孩 期间 这 下一个 星期 .

接下来的一个星期，对小女孩来说，日子似乎过得非常漫长。

[əʊld] [taɪm] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [hɪm][tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz]
Old Time always seems to move slowly when any one wishes him to quicken his
老的 时间 总是 似乎 到 移动 缓慢地 什么时候 任何 一 愿望 他 到 加速 他的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

老时光总是慢吞吞的，当有人希望它加快脚步时，它却总是慢悠悠地走着。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [æt; ət] [lɑ:st] ;
But , like all other days , they were gone at last ;
但 , 喜欢 全部 其他 天 , 他们 是 已消失 在 最后的 ;

但是，就像其他所有日子一样，它们最终也过去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['eɪmiz] [ə'raɪv(ə)l] ,
and when the time drew near for aunt Amy's arrival ,
和 什么时候 这 时间 画 靠近 为了 阿姨 艾米的 到达 ,

当艾米阿姨即将到来时，

['mɪni] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] .
Minnie took her work and sat down by the parlor window .
米妮 采取 她 工作 和 卫星 向下 经过 这 客厅 窗户 .

米妮拿着工作，坐在客厅的窗边。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] ,
I don't think she did much work , however ,
我 不 思考 她 做过 很多 工作 , 然而 ,

我认为她并没有做多少工作。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
for every sound which fell on her ear caused her to raise her
为了 每一个 声音 哪个 跌倒 在 她 耳朵 导致 她 到 增加 她
[hed] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
head and look down the street to see if her aunt's carriage was coming
头 和 看 向下 这 街道 到 看 如果 她 姑姑的 运输 曾是 未来
.
.
.

任何传入她耳中的声音都会让她抬起头，看向街道，看看她姑妈的马车是不是来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
Sometimes she laid her work on the table , and went into the street ,
有时 她 铺设 她 工作 在 这 桌子 , 和 去 进入 这 街道 ,

有时她会把工作放在桌子上，然后走到街上。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [-]

looking in every direction , and whispering to herself , [16]

寻找 在 每一个 方向 , 和 耳语 到 她自己 , [-]

她环顾四周，低声自语道[16]

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɑːnt] ['eɪmi][doʊnt] [kʌm] .

" I wonder why aunt Amy don't come .

" 我 想知道 为什么 阿姨 艾米 不 来 .

“我很好奇艾米阿姨为什么不来。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][maɪ]['dʒent(ə)l] ['mɪni] .

" You may think all this was very silly in my gentle Minnie .

" 你 可能 思考 全部 这 曾是 非常 愚蠢的 在 我的 温和的 米妮 .

“你可能会觉得我温柔的米妮做这一切都很傻。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Perhaps it was ; but you know she was only a child ;

也许 它 曾是 ; 但 你 知道 她 曾是 仅有的 一个 孩子 ;

也许是吧；但你知道她当时只是个孩子；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] ['mɪni] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

and I have known some grown up people to do just as Minnie did when they expected visitors .

和 我 有 已知 一些 生长 向上 人们 到 做 只是 作为 米妮 做过 什么时候 他们 预期的 访客 .

我也认识一些成年人，他们在有客人来访时，也会像米妮那样做。

['mɪniz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Minnie's mother thought of this , and did not chide her daughter .

米妮的 母亲 想法 的 这 , 和 做过 不是 喝叱 她 女儿 .

米妮的母亲想到了这一点，并没有责备女儿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪniz] ['iːgənəs] .

She thought of her own days of childhood , and only smiled at Minnie's eagerness .

她 想法 的 她 自己的 天 的 童年 , 和 仅有的 微笑 在 米妮的 渴望 .

她想起了自己的童年时光，看到米妮的热情，不禁莞尔一笑。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

At last , a carriage , drawn by two noble horses ,

在 最后的 , 一个 运输 , 绘制 经过 二 高贵 马匹 ,

最后，一辆由两匹骏马拉着的马车出现了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] , [red] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːmz] [wɪtʃ] [lʊkt] [staʊt] [ɪ'nʌf] [-]

and driven by a jolly - looking coachman with a fat , red face , and arms which looked stout enough [17]

和 驱动 经过 一个 快乐的 - 寻找 马车夫 和 一个 胖的 , 红色的 脸 , 和 武器 哪个 看起来 肥硕 足够的 [-]

驾车的是一位面容和蔼、脸庞肥胖红润、手臂粗壮的马车夫[17]

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['tʃæriət] , [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to drive a war chariot , dashed up to the door .

到 驾驶 一个 战争 战车 , 虚线 向上 到 这 门 .

驾驶战车，飞奔到门口。

['mɪni] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Minnie dropped her work , and exclaimed , —

米妮 掉落 她 工作 , 和 惊呼 , —

米妮放下手中的东西，惊呼道：

“ [əʊ][mɑː] , [mɑː] , [ɑːnt] ['eɪmiz] [kʌm] !
“ O ma , ma , aunt Amy's come !
“ 哦 玛 , 玛 , 阿姨 艾米的 来 !

“哦，妈，妈，艾米阿姨来了！”

[ɑːnt] ['eɪmiz] [kʌm] !
aunt Amy's come !
阿姨 艾米的 来 !

艾米阿姨来了！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wʊd]
” She was too well bred to rush into the street , as some little girls would
” 她 曾是 也 出色地 繁殖 到 匆忙 进入 这 街道 , 作为 一些 小的 女孩们 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“她出身良好，不会像一些小女孩那样冲到街上。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
So she waited until the hired girl had opened the door ,
所以 她 等待 直到 这 雇用 女孩 有 打开 这 门 ,

于是她等到雇来的女孩打开门后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
and Mrs . Brown had welcomed her sister .
和 太太 . 棕色的 有 欢迎 她 姐姐 .

布朗太太热情地接待了她的妹妹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪniz] [tɜːn] .
Then it was Minnie's turn .
然后 它 曾是 米妮的 转动 .

接下来轮到米妮了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
She sprang to return her aunt's kiss , and said , —
她 弹簧 到 返回 她 姑姑的 吻 , 和 说 , —

她跳起来回吻了姑姑，说道：

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['eɪmi] ! ”
“ I'm so glad to see you , aunt Amy ! ”
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 阿姨 艾米 ! ”

“见到您真高兴，艾米阿姨！”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪni] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel]
“ And I am happy to see you , Minnie ; especially as you look so well
“ 和 我 是 快乐的 到 看 你 , 米妮 ; 尤其 作为 你 看 所以 出色地
[ænd; ənd] ['helθi] ,
and healthy ,
和 健康 ,

“我很高兴见到你，米妮；尤其是看到你气色这么好，身体这么健康，我更是高兴。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . [-]
” replied her aunt . [18]
” 回复 她 阿姨 . [-]

“她姑姑回答道。[18]

[ɑːnt] ['eɪmi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [braʊnz] ['sɪstə(r)] .
Aunt Amy was Mrs . Brown's sister .
阿姨 艾米 曾是 太太 . 布朗的 姐姐 .

艾米姨妈是布朗太太的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
She was a widow .
她 曾是 一个 寡妇 .

她是个寡妇。

[ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
The grave had taken her husband and children from her ; she
这 严重 有 已采取 她 丈夫 和 孩子们 从 她 ; 她
[wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
was lonely in the world ,
曾是 孤独 在 这 世界 ,

坟墓带走了她的丈夫和孩子；她孤身一人，孑然一身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dwelt] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and her heart dwelt in heaven with her children , her husband ,
和 她 心 居住 在 天堂 和 她 孩子们 , 她 丈夫 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .
and her Savior .
和 她 救主 .

她的心与她的孩子、丈夫和救主一起住在天堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .
She was rich , and delighted to spend her money in doing good .
她 曾是 富有的 , 和 高兴极了 到 花费 她 钱 在 正在做 好的 .

她很富有，并且乐于用自己的钱做好事。

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [best] [lʌvd] ,
Having lost the earthly objects she best loved ,
拥有 丢失的 这 尘世的 对象 她 最好的 喜爱 ,

失去了她最珍爱的尘世之物，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [les] ,
her life was spent in making the miseries of the world less ,
她 生活 曾是 花费 在 制作 这 苦难 的 这 世界 较少的 ,

她一生致力于减轻世间的苦难。

[ænd; ənd][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .
and in adding to its happiness .
和 在 添加 到 它是 幸福 .

并增添了它的幸福感。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊnz] ,
The day after her arrival at Mrs . Brown's ,
这 天 后 她 到达 在 太太 . 布朗的 ,

她抵达布朗太太家后的第二天，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪni] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
she took Minnie out with her for a walk through the village .
她 采取 米妮 出去 和 她 为了 一个 走 通过 这 村庄 .

她带着米妮在村子里散步。

['mɪni] ['weɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] , [ænd; ənd] [-]
Minnie waited by her aunt's side , and [19]
米妮 等待 经过 她 姑姑的 边 , 和 [-]

米妮在她姑姑身边等着，[19]

['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]
pointed her to all the changes which had taken place since her visit
尖 她 到 全部 这 变化 哪个 有 已采取 地方 自从 她 访问
[ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
a year before .
一个 年 前 .

向她展示了自她一年前访问以来发生的所有变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['præt(ə)l] ,
She was pleased to listen to the little girl's prattle ,
她 曾是 高兴 到 听 到 这 小的 女孩们 喋喋不休 ，

她很高兴听小女孩叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
and their walk was a very happy one .
和 他们的 走 曾是 一个 非常 快乐的 一 .

他们的散步非常愉快。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] ,
The weather being fine ,
这 天气 存在 美好的 ，

天气晴朗，

[ðeɪ] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['grænɪt]
they went beyond the village and down a lane which led to an old granite
他们 去 超过 这 村庄 和 向下 一个 车道 哪个 引领 到 一个 老的 花岗岩
['kwɒri] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .
quarry on the edge of a fine piece of woods .
采石场 在 这 边缘 的 一个 美好的 片 的 树林 .

他们穿过村庄，沿着一条小路走到一片美丽树林边缘的一个古老花岗岩采石场。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒri] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frægmənt][ɒv; əv] ['grænɪt] [tuː; tə] [rest]
On reaching the quarry , they sat down upon a large fragment of granite to rest
在 到达 这 采石场 ， 他们 卫星 向下 之上 一个 大的 分段 的 花岗岩 到 休息
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

到达采石场后，他们坐在一块巨大的花岗岩碎片上休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
for their walk made them feel a little tired .
为了 他们的 走 制成 他们 感觉 一个 小的 疲劳的 .

散步让他们感到有些疲惫。

[æz; əz] [ɑːnt] ['eɪmi][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] -
As aunt Amy was viewing the scenery around her , she saw a wretched -
作为 阿姨 艾米 曾是 观看 这 风景 大约 她 ， 她 锯 一个 可怜 -
['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
looking house ,
寻找 房子 ，

艾米阿姨正在欣赏周围的风景时，她看到了一栋破败不堪的房子。

[hɑːf][hɪd][baɪ][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɒn][ðə; ði] [-]
half hid by the foliage of the trees , on the [20]
一半 隐藏 经过 这 叶子 的 这 树木 ， 在 这 [-]

一半被树叶遮蔽，在[20]

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] .
opposite side of the quarry .
对面的 边 的 这 采石场 .

采石场的另一侧。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —
Turning to Minnie , she pointed her finger towards it , and asked , —
转弯 到 米妮 ， 她 尖 她 手指 向 它 ， 和 问 ， —

她转向米妮，指着它问道：

“ ['mɪni] , [wɒt] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ['jɒndə(r)] ?
“ Minnie , what house is that yonder ?
“ 米妮 ， 什么 房子 是 那 远处 ？

“米妮，那边那栋房子是什么？”

" ['mɪniz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fɪŋgə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
" Minnie's eye followed the direction of her aunt's finger until she saw the
" 米妮的 眼睛 随后 这 方向 的 她 姑姑的 手指 直到 她 锯 这
['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] ['hɒvl] .
cottage , or hovel .
小屋 ， 或者 茅屋 .

"米妮的目光顺着她姑妈手指的方向望去，直到她看到了那间小屋，或者说是一间破旧的棚屋。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , —
She knew whose it was , and so she said , —
她 知道 谁 它 曾是 ， 和 所以 她 说 ， —

她知道那是谁的，于是她说：

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʌtṇz] [haʊs] , [ɑːnt] .
" That is Mrs . Button's house , aunt .
" 那 是 太太 . 按钮的 房子 ， 阿姨 .

"那是巴顿太太的房子，姑妈。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
She is very poor . "
她 是 非常 贫穷的 . "

她很穷。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪni] ? "
" Has she no husband to take care of her , Minnie ? "
" 有 她 不 丈夫 到 拿 关心 的 她 ， 米妮 ？ "

"米妮，她难道没有丈夫照顾她吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ɑːnt] .
" Her husband is a bad man , aunt .
" 她 丈夫 是 一个 坏的 男人 ， 阿姨 .

"姑姑，她丈夫是个坏人。"

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .
People say he used to beat her sadly .
人们 说 他 用过的 到 打 她 令人遗憾的是 .

人们说他以前经常打她，真是令人难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . " [-]
But he has gone away now , and no one knows where he is . " [21]
但 他 有 已消失 离开 现在 ， 和 不 一 知道 在哪里 他 是 . " [-]

但他现在已经离开了，没有人知道他在哪里。"[21]

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Has she any children ? "
" 有 她 任何 孩子们 ？ "

她有孩子吗？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [keɪt] . "
" She has a girl about my age ; the children call her ragged Kate . "
" 她 有 一个 女孩 关于 我的 年龄 ； 这 孩子们 称呼 她 破烂不堪 凯特 . "

"她有个和我年纪相仿的女儿；孩子们叫她衣衫褴褛的凯特。"

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 ！

"可怜的孩子！"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
I think we must call and see her and her mother .
我 思考 我们 必须 称呼 和 看 她 和 她 母亲 .

我认为我们应该打电话去看看她和她的母亲。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] . ”
Perhaps we can do them some good . ”
也许 我们 能 做 他们 一些 好的 . ”

或许我们可以帮帮他们。

“ [waɪ] , [ɑ:nt] !
“ Why , aunt !
“ 为什么 , 阿姨 !

“哎呀，姑妈！

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”
You don't mean it , do you ? ”
你 不 意思是 它 , 做 你 ? ”

你不是认真的吧?

“ [waɪ] [nɒt] , ['mɪni] ?
“ Why not , Minnie ?
“ 为什么 不是 , 米妮 ?

“为什么不呢，米妮？”

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [lʌvd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] . ”
Our Savior , you know , loved to help the poor , and we must try to imitate him . ”
我们的 救主 , 你 知道 , 喜爱 到 帮助 这 贫穷的 , 和 我们 必须 尝试 到 模拟 他 . ”

你们知道，我们的救世主喜爱帮助穷人，我们也应该努力效仿他。

“ [jes] , [ɑ:nt] , [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] ['mɪni] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ Yes , aunt , but — ” and Minnie paused , as if unwilling to utter all she thought .
“ 是的 , 阿姨 , 但 — ” 和 米妮 暂停 , 作为 如果 不情愿 到 说出 全部 她 想法 .

“是的，阿姨，但是——”米妮停顿了一下，似乎不愿说出她心里想的一切。

“ [bʌt; bət] [wɒt] , ['mɪni] ? ”
“ But what , Minnie ? ”
“ 但 什么 , 米妮 ? ”

“可是，米妮，什么事？”

“ [waɪ] , [ɑ:nt] , [aɪv] [hɜ:d] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
“ Why , aunt , I've heard say that Mrs . [22]
“ 为什么 , 阿姨 , 我已经 听到 说 那 太太 . [-]

“哎呀，姑妈，我听说[22]夫人

['bʌt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [keɪt] [swɛə] [wen] [bɪl] ['bəʊstə(r)] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
Button is a passionate woman ; and they say that Kate swears when Bill Boaster teases her .
按钮 是 一个 热情的 女士 ; 和 他们 说 那 凯特 发誓 什么时候 账单 自夸者 预告 她 .

Button是个热情奔放的女人；据说，当Bill Boaster取笑Kate时，Kate会骂人。

[səʊ] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
So I thought you would not choose to call at the house of such a woman . ”
所以 我 想法 你 会 不是 选择 到 称呼 在 这 房子 的 这样的 一个 女士 . ”

所以我认为你不会选择去拜访这样一位女士的家。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['mɪni] .
“ Perhaps it may not be pleasant , Minnie .
“ 也许 它 可能 不是 是 令人愉快的 , 米妮 .

“或许这并不令人愉快，米妮。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [niːd]
But the more wretched these poor creatures are , the greater is their need
但 这 更多的 可怜 这些 贫穷的 生物 是 , 这 更大的 是 他们的 需要
[ɒv; əv] [eɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
of aid and counsel .
的 援助 和 法律顾问 .

但是，这些可怜的人越是悲惨，就越需要帮助和建议。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ;
Come , let us walk over and see the poor woman ;
来 , 让 我们 走 超过 和 看 这 贫穷的 女士 ;

来，我们过去看看那位可怜的妇女；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt]
who knows but that we may be as sunbeams to a dark and desolate
WHO 知道 但 那 我们 可能 是 作为 阳光 到 一个 黑暗的 和 荒凉
['spɪrɪt] ? ”
spirit ? ”
精神 ? ”

谁知道呢，或许我们就像阳光，照亮了黑暗荒芜的灵魂?

“ [æz; əz] ['sʌnbiːm] , [ɑːnt] !
“ As sunbeams , aunt !
“ 作为 阳光 , 阿姨 !

“像阳光一样，姑妈！”

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['sʌnbiːm] ? ” [ɑːskt] ['mɪni] ,
How can we be sunbeams ? ” asked Minnie ,
如何 能 我们 是 阳光 ? ” 问 米妮 ,

“我们怎样才能成为阳光呢? ”米妮问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . [-]
as she walked along with her aunt towards the cottage . [23]
作为 她 步行 沿着 和 她 阿姨 向 这 小屋 . [-]

她和姑妈一起走向小屋。[23]

“ ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪni] .
“ Sunbeams are bright , cheerful things , you know , Minnie .
“ 阳光 是 明亮的 , 快乐 事物 , 你 知道 , 米妮 .

“你知道吗，阳光是明亮、令人愉悦的东西，米妮。”

[ðeɪ] ['skætə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [kləʊð] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld]
They scatter clouds and darkness , clothe nature with beauty , and fill the world
他们 分散 云 和 黑暗 , 衣服 自然 和 美丽 , 和 充满 这 世界
[wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
with light and joy .
和 光 和 喜悦 .

它们驱散乌云和黑暗，为大自然披上美丽，为世界带来光明和欢乐。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? ”
Do you understand that ? ”
做 你 理解 那 ? ”

你明白吗?

“ [jes] , [ɑːnt] . ”
“ Yes , aunt . ”
“ 是的 , 阿姨 . ”

“是的，姑姑。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [hɑːt] ,
“ Well , then , if we visit this woman , who is in trouble , and who has a sad heart ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 我们 访问 这 女士 , WHO 是 在 麻烦 , 和 WHO 有 一个 伤心 心 ,

“那么，如果我们去拜访这位身处困境、内心悲伤的女士，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈlaɪtn] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [glæd] ,
and if we can lighten her burden , and make her heart glad ,
和 如果 我们 能 减轻 她 负担 , 和 制作 她 心 高兴的 ,

如果我们能减轻她的负担，让她开心，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . ”
we shall do for her what the sunbeams do for the world . ”
我们 将 做 为了 她 什么 这 阳光 做 为了 这 世界 . ”

我们将像阳光照耀世界那样照耀她。

“ [əʊ] , [jes] , [ɑːnt] , [ai] [siː] ;
“ O , yes , aunt , I see ;
“ 哦 , 是的 , 阿姨 , 我 看 ;

“哦，是的，姑妈，我明白了；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːm] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] .
and I would try to be a little sunbeam if I knew how .
和 我 会 尝试 到 是 一个 小的 阳光 如果 我 知道 如何 .

如果我知道该怎么做，我也会努力成为一缕阳光。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
But here is the cottage .
但 这里 是 这 小屋 .

但小屋就在这里。

” [ˈmɪniz] [ɑːnt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Minnie's aunt gave a gentle tap at the door .
” 米妮的 阿姨 给予 一个 温和的 轻敲 在 这 门 .

米妮的姑姑轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , [-]
A gruff voice replied , [24]
一个 粗暴 嗓音 回复 , [-]

一个粗声回答道[24]

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

” [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ˈmɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
” Pushing the door open , Minnie and her aunt entered the cottage .
” 推动 这 门 打开 , 米妮 和 她 阿姨 进入 这 小屋 .

“米妮和她的姑姑推开门，走进了小屋。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] .
It had but one room , and that was wretched enough .
它 有 但 一 房间 , 和 那 曾是 可怜 足够的 .

它只有一个房间，而且那房间已经够糟糕的了。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
Many of the windows were broken ,
许多 的 这 视窗 是 破碎的 ,

许多窗户都被打破了。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
and pieces of shingle were stuck over the holes in the glass .
和 件 的 卵石 是 卡住 超过 这 孔 在 这 玻璃 .

玻璃上的洞用瓦片碎片粘了起来。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bedsted] ,
In one corner stood a miserable bedstead ,
在 一 角落 站立 一个 悲惨的 床架 ，

角落里摆着一张破旧的床架，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['kʌvələt] ['pɑːʃəli] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dɜːti] [bed] [tɪk] [fɪld] [wɪð] [liːvz] .
with a ragged coverlet partially spread over a dirty bed tick filled with leaves .
和 一个 破烂不堪 床单 部分 传播 超过 一个 肮脏的 床 打钩 已填 和 树叶 .

一张破旧的床罩只铺在肮脏的床上，床上满是树叶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən]['rɒkə(r)] ,
There was only one chair , and that was a broken rocker ,
那里 曾是 仅有的 一 椅子 ， 和 那 曾是 一个 破碎的 摇滚乐 ，

只有一把椅子，而且还是一把坏掉的摇椅。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
on which the unhappy mistress of the cottage was seated .
在 哪个 这 不开心 情妇 的 这 小屋 曾是 坐着 .

小屋里那位不幸的女主人就坐在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌf] [st'uːlz] , [meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn][slæb] ,
But there were two or three rough stools , made of pieces of pine slab ,
但 那里 是 二 或者 三 粗糙的 凳子 ， 制成 的 件 的 松树 板 ，

但那里有两三个简陋的凳子，是用松木板碎片做成的。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] .
standing beside the rickety table .
常设 旁 这 摇摇晃晃的 桌子 .

站在摇摇晃晃的桌子旁。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [-]
Pointing to [25]
指向 到 [-]

指向[25]

[ðiːz] [st'uːlz] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz]
these stools , Mrs . Button , without quitting her chair , said to her visitors
这些 凳子 ， 太太 . 按钮 ， 没有 辞职 她 椅子 ， 说 到 她 访客
, —
, —
, —

巴顿太太坐在椅子上，对来访的客人说：“这些凳子——”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
“ Take a seat .
“ 拿 一个 座位 .

请坐。

” [ɑːnt] ['eɪmi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] ['mɪni] ,
” Aunt Amy looked on the poor woman with great kindness ; and Minnie ,
” 阿姨 艾米 看起来 在 这 贫穷的 女士 和 伟大的 仁慈 ； 和 米妮 ，

“艾米阿姨用极大的善意看着这位可怜的女人；而米妮，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
thinking all the time of the sunbeams , did the same .
思维 全部 这 时间 的 这 阳光 ， 做过 这 相同的 .

一直想着阳光，我也照做了。

['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] , [ɑːnt] ['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
Speaking in gentle tones , aunt Amy soon found the way to the poor woman's heart ,
请讲 在 温和的 音调 , 阿姨 艾米 很快 成立 这 方式 到 这 贫穷的 女性的 心 ,

艾米阿姨用温柔的语气说话，很快就赢得了这位可怜妇人的心。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wəu] .
and drew from her the story of her woes .
和 画 从 她 这 故事 的 她 烦恼 .

并从她口中得知了她的悲惨遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
It had been a long time since she had heard a voice of kindness ,
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 她 有 听到 一个 嗓音 的 仁慈 ,

她已经很久没有听到过如此温柔的声音了。

[ɔː(r)] [met] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['mɪniz] [ɑːnt] .
or met with affectionate sympathy like that now shown to her by Minnie's aunt .
或者 遇见 和 亲热 同情 喜欢 那 现在 所示 到 她 经过 米妮的 阿姨 .

或者像米妮的姑姑现在对她那样，给予她充满爱意的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It was not lost upon her .
它 曾是 不是 丢失的 之上 她 .

她并没有忽略这一点。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sɪn][hæd; həd] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Trouble and sin had long frozen up her better feelings .
麻烦 和 罪 有 长的 冷冻 向上 她 更好的 情怀 .

苦难和罪恶早已麻木了她善良的情感。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]
But under the [26]
但 在下面 这 [-]

但在[26]

[wɔːmθ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['eɪmiz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] [aɪs] ['meltɪd] ,
warmth of aunt Amy's words of hope and love , the ice melted ,
温暖 的 阿姨 艾米的 字 的 希望 和 爱 , 这 冰 融化 ,

艾米阿姨充满希望和爱的温暖话语，融化了冰雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wept] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['betə(r)] [deɪz] ;
and the poor creature wept freely as she told of her early and better days ;
和 这 贫穷的 生物 哭泣 自由 作为 她 讲述 的 她 早期的 和 更好的 天 ;

可怜的女子一边哭一边讲述她早年更美好的时光；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔːl] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l]['tempə(r)] ,
of her husband's fall into evil habits ; of her own evil temper ,
的 她 丈夫的 落下 进入 邪恶的 习惯 ; 的 她 自己的 邪恶的 脾气 ,

她丈夫染上恶习；她自己脾气暴躁，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bæd] ['triːtmənt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
which his bad treatment had excited ; and of her poverty , and sorrow , and despair .
哪个 他的 坏的 治疗 有 兴奋的 ; 和 的 她 贫困 , 和 悲哀 , 和 绝望 .

以及他虐待她所激起的痛苦；以及她的贫困、悲伤和绝望。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɑːnt] ['eɪmi] ['lɪsnd] [wɪð] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
To all this aunt Amy listened with kind attention .
到 全部 这 阿姨 艾米 听着 和 种类 注意力 .

艾米阿姨全神贯注地听着这一切。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪə(r)] .
She spoke words of hope in the woman's ear .
她 辐 字 的 希望 在 这 女性的 耳朵 .

她对着那女人的耳朵说了些充满希望的话语。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːk] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] ,
She urged her to seek pardon from God for her sins ,
她 敦促 她 到 寻找 赦免 从 上帝 为了 她 罪孽 ,

她劝她向上帝祈求宽恕自己的罪过。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
to look with faith for better days , until the poor woman's countenance lighted up ,
到 看 和 信仰 为了 更好的 天 , 直到 这 贫穷的 女性的 面容 照明 向上 ,

满怀信心地期盼着更美好的明天，直到那位可怜妇人的脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd] ['mɪni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [-]
and Minnie said to herself , [27]
和 米妮 说 到 她自己 , [-]

米妮对自己说[27]

“ [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .
“ My aunt is really a sunbeam to this woman .
“ 我的 阿姨 是 真的 一个 阳光 到 这 女士 .

“我姑姑对这位女士来说就像一缕阳光。”

” [æt; ət] [lɑːst] [ɑːnt] ['eɪmi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] .
” At last aunt Amy rose to leave .
” 在 最后的 阿姨 艾米 玫瑰 到 离开 .

“最后，艾米阿姨起身要走了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'rəʊz] , [tuː] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .
The woman arose , too , with great respect in her manners .
这 女士 出现 , 也 , 和 伟大的 尊重 在 她 礼仪 .

那位女士也站了起来，举止十分恭敬。

[ɑːnt] ['eɪmi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —
Aunt Amy placed a piece of money in her hand , and said , —
阿姨 艾米 放置 一个 片 的 钱 在 她 手 , 和 说 , —

艾米阿姨把一张钱放在她手里，说道：

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [biː; bi] ['həʊpf(ə)l] .
“ Now , Mrs . Button , be hopeful .
“ 现在 , 太太 . 按钮 , 是 充满希望 .

“现在，巴顿夫人，要抱有希望。”

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
I will send you a few things , presently , to help you along .
我 将要 发送 你 一个 很少 事物 , 目前 , 到 帮助 你 沿着 .

我稍后会寄给你一些东西，希望能对你有所帮助。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [traɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pleɪn] ['səʊɪŋ] ;
I will also try to procure you some plain sewing ;
我 将要 还 尝试 到 采购 你 一些 清楚的 缝纫 ;

我也会尽量帮你弄到一些简单的缝纫用品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ] ;
and if you will try to help yourself , and trust in God , he will help you ;
和 如果 你 将要 尝试 到 帮助 你自己 ， 和 相信 在 上帝 ， 他 将要 帮助 你 ；

如果你努力自助，并信赖上帝，他就会帮助你；

[frendz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] ['betə(r)] [deɪz] . ”
friends will rise up around you , and you will yet see better days . ”
朋友们 将要 上升 向上 大约 你 ， 和 你 将要 然而 看 更好的 天 . ”

朋友们会回到你身边，你终将迎来更美好的明天。

“ [bles] [juː; jʊ] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
“ Bless you , ma'am , for your kindness .
“ 保佑 你 ， 女士 ， 为了 你的 仁慈 .

“夫人，感谢您的善意，愿上帝保佑您。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [frend] [ai][hæv; həv] [-]
You are the first friend I have [28]
你 是 这 第一的 朋友 我 有 [-]

你是我的第一个朋友[28]

[siːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
seen this many a year , ” said the poor woman ,
已见 这 许多 一个 年 ， ” 说 这 贫穷的 女士 ，

“一年到头见过这么多，”可怜的女人说道。

[waɪl] [hɒt] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][wɒn] [tʃiːks] .
while hot tears trickled down her wan cheeks .
尽管 热的 眼泪 涓涓细流 向下 她 万 脸颊 .

滚烫的泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

['mɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Minnie and her aunt now left the cottage .
米妮 和 她 阿姨 现在 左边 这 小屋 .

米妮和她的姑姑离开了小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
The little girl had learned a lesson , by what she had seen ,
这 小的 女孩 有 学习 一个 课 ， 经过 什么 她 有 已见 ，

小女孩从她所看到的景象中吸取了教训。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [suːn] [fə'get] .
which she did not soon forget .
哪个 她 做过 不是 很快 忘记 .

她对此记忆犹新。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [ʃəʊn]
Her gentle nature was charmed by the love her aunt had shown
她 温和的 自然 曾是 迷住了 经过 这 爱 她 阿姨 有 所示
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] .
to the poor woman .
到 这 贫穷的 女士 .

她温柔的天性被姑妈对那位可怜妇人的关爱所感动。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
After walking in silence a while , she said , —
后 步行 在 沉默 一个 尽管 ， 她 说 ， —

她沉默地走了一会儿，然后说道：

“ [ɑːnt] ['eɪmi] , [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['evə(r)] ['entəd] ['mɪsɪz] .
“ Aunt Amy , I guess you are the brightest sunbeam that ever entered Mrs .
“ 阿姨 艾米 , 我 猜测 你 是 这 最亮的 阳光 那 曾经 进入 太太 .
['bʌtn̩z] ['kɒtɪdʒ] !
Button's cottage !
按钮的 小屋 !

“艾米阿姨，我想你就是照进巴顿太太小屋的最耀眼的阳光吧！”

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] .
Why , her pale face brightened up and looked almost cheerful before you left .
为什么 , 她 苍白 脸 明亮 向上 和 看起来 几乎 快乐 前 你 左边 .
”
”
”

“你走之前，她苍白的脸色突然明亮起来，看起来几乎很高兴。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['mɪni] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [-]
“ You see , then , Minnie , how little it [29]
“ 你 看 , 然后 , 米妮 , 如何 小的 它 [-]

“那么你看，米妮，它有多么微不足道[29]

[kɒsts] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
costs to do good .
成本 到 做 好的 .

行善需要付出代价。

['aʊə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Our visit has really made the misery of that woman less , and it has
我们的 访问 有 真的 制成 这 苦难 的 那 女士 较少的 , 和 它 有
[dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] .
done us good .
完毕 我们 好的 .

我们的探望确实减轻了那位女士的痛苦，也让我们自己受益匪浅。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːk] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
We can now think of our walk with pleasure , because it has been
我们 能 现在 思考 的 我们的 走 和 乐趣 , 因为 它 有 到过
['juːsf(ə)l] . ”
useful . ”
有用 . ”

现在我们可以愉快地回想这次散步了，因为它很有用。

“ [wel] , [ɑːnt] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [həʊm] . ”
“ Well , aunt , I wish I could be a sunbeam to somebody before I get home . ”
“ 出色地 , 阿姨 , 我 希望 我 可以 是 一个 阳光 到 某人 前 我 得到 家 . ”

“唉，姑妈，我真希望在我回家之前，能像一缕阳光一样温暖别人。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
“ Perhaps you may be .
“ 也许 你 可能 是 .

“或许你是。”

[lʊk] [daʊn] ['jɒndə(r)] [leɪn] .
Look down yonder lane .
看 向下 远处 车道 .

往那边的小巷看去。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
There is a little boy crying .
那里 是 一个 小的 男生 哭泣 .

有个小男孩在哭。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He looks as if he was in trouble .
他 看起来 作为 如果 他 曾是 在 麻烦 .

他看起来好像遇到了麻烦。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
See if you can comfort him with a kind word or two .
看 如果 你 能 舒适 他 和 一个 种类 单词 或者 二 .

试着说一两句安慰的话，让他平静下来。

" [waɪl] ['mɪni] [ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] ,
" While Minnie ran to see what good she could do to the weeping boy ,
" 尽管 米妮 跑 到 看 什么 好的 她 可以 做 到 这 哭泣 男生 ,

"当米妮跑过去看看她能为那个哭泣的男孩做些什么时，

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [-]
a girl came along , very poorly clad , and carrying [30]
一个 女孩 来了 沿着 , 非常 差 覆膜 , 和 携带 [-]

一个女孩走了过来，衣衫褴褛，背着[30]

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][draɪ] [stɪks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
a bundle of dry sticks on her head .
一个 捆 的 干燥 棍子 在 她 头 .

她头上顶着一捆干树枝。

[ɑːnt] ['eɪmiz] [kaɪnd] [hɑːt] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
Aunt Amy's kind heart pitied the poor child .
阿姨 艾米的 种类 心 可怜的 这 贫穷的 孩子 .

艾米阿姨心地善良，怜悯这个可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , —
She stopped her and said , —
她 停止 她 和 说 , —

她拦住她，说道：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
" What is your name , little girl ? "
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 女孩 ? "

"小姑娘，你叫什么名字？"

" [keɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)] .
" Kate , " said the girl , looking earnestly at her questioner .
" 凯特 , " 说 这 女孩 , 寻找 切实 在 她 提问者 .

"凯特，"女孩认真地看着提问者说道。

" [keɪt] !
" Kate !
" 凯特 !

"凯特！"

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn]['jɒndə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
" Down the lane , in yonder cottage .
" 向下 这 车道 , 在 远处 小屋 .

"沿着小路走下去，在那边的小屋里。"

[aɪm]['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z] [gæl] . "
I'm Mrs . Button's gal . "
我是 太太 . 按钮的 女孩 . "

我是巴顿太太的女朋友。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [keɪt] .
“ I'm glad to meet you , Kate .
“ 我是 高兴的 到 见面 你 , 凯特 .

“很高兴见到你，凯特。”

[aɪv] [-]
I've [31]
我已经 [-]

我[31]

[dʒʌst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
just seen your mother .
只是 已见 你的 母亲 .

刚才见过你妈妈。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I want you to try to be a good girl , and help her .
我 想 你 到 尝试 到 是 一个 好的 女孩 , 和 帮助 她 .

我希望你努力做一个好女孩，帮助她。

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? ”
Do you go to Sunday school ? ”
做 你 去 到 星期日 学校 ? ”

你上主日学吗?

“ [nəʊ] . [aɪz] [gɒt] [nəʊ] [kləʊðz] [fɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] . ”
“ No . I'se got no clothes fit to wear there . ”
“ 不 . 伊塞 得到 不 衣服 合身 到 穿 那里 . ”

“不，我没有适合在那里穿的衣服。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [dres] ? ”
“ Would you like to belong to one if you could get a new dress ? ”
“ 会 你 喜欢 到 属于 到 一 如果 你 可以 得到 一个 新的 裙子 ? ”

“如果能得到一件新裙子，你愿意加入一个吗? ”

“ [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [nəʊ] .
“ Don't know whether I should or no .
“ 不 知道 无论 我 应该 或者 不 .

“不知道我该不该这么做。”

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [keɪt] ,
Never was in a Sunday school in all my life , ” replied Kate ,
绝不 曾是 在 一个 星期日 学校 在 全部 我的 生活 , ” 回复 凯特 ,

“我这辈子从来没上过主日学校,”凯特回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
looking at the lady with a stare of wonder .
寻找 在 这 女士 和 一个 盯 的 想知道 .

她满怀惊奇地看着这位女士。

“ [wel] , [keɪt] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Well , Kate , I'll send you some clothes and see your mother about the
“ 出色地 , 凯特 , 患病的 发送 你 一些 衣服 和 看 你的 母亲 关于 这
[skuːl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] .
school before Sunday .
学校 前 星期日 .

“凯特，我会给你寄些衣服，并在星期天之前和你妈妈谈谈学校的事情。”

” [ɑːnt] ['eɪmi] [naʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [-]
” Aunt Amy now walked slowly on to meet Minnie , who was running back [32]
” 阿姨 艾米 现在 步行 缓慢地 在 到 见面 米妮 , WHO 曾是 跑步 后退 [-]

“艾米阿姨慢慢地走去，去迎接正在跑回来的米妮[32]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
from her errand of kindness .
从 她 差事 的 仁慈 .

出于她善良的本性。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
Coming up to her aunt , with a flushed face and joyous look , she said , —
未来 向上 到 她 阿姨 , 和 一个 酡 脸 和 欢乐 看 , 她 说 , —

她走到姑姑面前，脸颊绯红，一脸喜悦，说道：

“ [əʊ] [ɑːnt] ['eɪmi] , [aɪm][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [naʊ] !
“ O aunt Amy , I'm a sunbeam now !
“ 哦 阿姨 艾米 , 我是 一个 阳光 现在 !

“哦，艾米阿姨，我现在就像一束阳光！”

[aɪv] [meɪd] [ðæt] [bɔɪz] [hɑːt] [glæd] . ”
I've made that boy's heart glad . ”
我已经 制成 那 男孩们 心 高兴的 . ”

我让那个男孩的心感到快乐。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪni] ? ”
“ What did you do for him , Minnie ? ”
“ 什么 做过 你 做 为了 他 , 米妮 ? ”

“米妮，你为他做了什么？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
“ Why , you see , aunt , he had been gathering a pail of berries for his grandmother ,
“ 为什么 , 你 看 , 阿姨 , 他 有 到过 采集 一个 桶 的 浆果 为了 他的 祖母 ,

“你看，姑妈，他当时正在为奶奶采摘一桶浆果。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
and was very tired .
和 曾是 非常 疲劳的 .

而且非常疲惫。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪl] , [hiː; hi] [kɪkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
As he ran along the road with his pail , he kicked against a stone ,
作为 他 跑 沿着 这 路 和 他的 桶 , 他 踢 反对 一个 石头 ,

他提着水桶沿着路跑，一脚踢到了一块石头。

[fel] [daʊn] , [spɪld] [hɪz; ɪz] ['beriz] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niː] .
fell down , spilled his berries , and hurt his knee .
跌倒 向下 , 洒了 他的 浆果 , 和 伤害 他的 膝盖 .

摔倒了，浆果洒了一地，膝盖也摔伤了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][kraɪ] ,
The poor boy was weeping , and I told him not to cry ,
这 贫穷的 男生 曾是 哭泣 , 和 我 讲述 他 不是 到 哭 ,

那个可怜的孩子在哭泣，我告诉他不要哭。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['beriz] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [-]
for I would pick up his berries while he rested himself and wiped the [33]
为了 我 会 挑选 向上 他的 浆果 尽管 他 休息 他自己 和 擦拭 这 [-]

因为他休息的时候，我会捡起他的浆果，然后擦拭[33]

[dɜːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
dirt from his clothes .
污垢 从 他的 衣服 .

他衣服上的污垢。

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['beriz] , ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Then I picked up his berries , speaking kind words to him all the time .
然后 我 挑选 向上 他的 浆果 , 请讲 种类 字 到 他 全部 这 时间 .
然后我捡起他的浆果，一边走一边对他说着好听的话。

[hiː; hi] [suːn] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][peɪl] ,
He soon left off crying , and when I gave him the pail ,
他 很快 左边 离开 哭泣 , 和 什么时候 我 给予 他 这 桶 ,
他很快就停止了哭泣，当我把桶递给他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
he looked so glad it made me cry for joy ;
他 看起来 所以 高兴的 它 制成 我 哭 为了 喜悦 ;
他看起来那么高兴，我都喜极而泣了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][hɪm] . ”
for I knew I was a sunbeam to him . ”
为了 我 知道 我 曾是 一个 阳光 到 他 . ”
因为我知道，我就像他的一缕阳光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪni] .
“ You are right , Minnie .
“ 你 是 正确的 , 米妮 .
“你说得对，米妮。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ][æpt][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['duːɪŋ] [gʊd] .
I am glad to find you so apt a scholar in the art of doing good .
我 是 高兴的 到 寻找 你 所以 易于 一个 学者 在 这 艺术 的 正在做 好的 .
我很高兴发现你如此擅长行善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ;
But it is time for us to be going home now ;
但 它 是 时间 为了 我们 到 是 去 家 现在 ;
但现在是我们回家的时候了；

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .
your mother will feel uneasy about us , we have been gone so long .
你的 母亲 将要 感觉 不安 关于 我们 , 我们 有 到过 已消失 所以 长的 .
你妈妈会担心我们的，我们离开太久了。

” ['mɪni] [geɪv] [ɑːnt] ['eɪmi][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] ,
” Minnie gave aunt Amy her hand , and they walked to the village , talking ,
” 米妮 给予 阿姨 艾米 她 手 , 和 他们 步行 到 这 村庄 , 说 ,
米妮把手交给艾米阿姨，她们边走边聊，一起向村子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪt] [-]
as they went , about Mrs . Button , and Kate [34]
作为 他们 去 , 关于 太太 . 按钮 , 和 凯特 [-]
他们一边走一边谈论巴顿夫人和凯特[34]

['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ]
Button , and about getting some clothes fit for Kate to wear to Sunday
按钮 , 和 关于 获得 一些 衣服 合身 为了 凯特 到 穿 到 星期日
[skuːl] .
school .
学校 .
纽扣，以及为凯特准备一些适合她去主日学校穿的衣服。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpɪə] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] ['roʊzˌdeɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
And I doubt if there were two happier persons in all Rosedale than they .
和 我 怀疑 如果 那里 是 二 更快乐 人 在 全部 罗斯戴尔 比 他们 .
我怀疑在整个罗斯戴尔，是否还有比他们更幸福的两个人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɑːnt] ['eɪmi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
That evening , aunt Amy proposed to take Minnie and her mother , in her carriage ,
那 晚上 ， 阿姨 艾米 建议的 到 拿 米妮 和 她 母亲 ， 在 她 运输 ，

当晚，艾米阿姨提议用她的马车带米妮和她妈妈一起去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːpɔːt] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] .
the next day , on an excursion to a pleasant seaport , about five miles from Rosedale .
这 下一个 天 ， 在 一个 短途旅行 到 一个 令人愉快的 海港 ， 关于 五 英里 从 罗斯戴尔 .

第二天，我们去了一个风景宜人的海港城市游览，距离罗斯代尔大约五英里。

[ðɪs] [trɪp] ['prɒmɪst] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
This trip promised too much pleasure to be refused .
这 旅行 承诺 也 很多 乐趣 到 是 拒绝 .

这次旅行带来的乐趣太多，令人无法拒绝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
So it was agreed that they should start early in the morning ,
所以 它 曾是 同意 那 他们 应该 开始 早期的 在 这 早晨 ，

所以他们决定一大早就开始工作。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .
and spend the day in rambling on the sea shore .
和 花费 这 天 在 漫无边际 在 这 海 支撑 .

在海边漫步一整天。

['mɪni] [ə'weikt] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Minnie awaked very early the next morning , and was up and dressed , all ready for breakfast ,
米妮 醒来 非常 早期的 这 下一个 早晨 ， 和 曾是 向上 和 穿着 ，全部 准备好 为了 早餐 ，

第二天早上，米妮醒得很早，已经起床穿戴整齐，准备吃早餐了。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [-]
before either her [35]
前 任何一个 她 [-]

在她之前[35]

[ɑːnt] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [steəz] .
aunt or her mother came down stairs .
阿姨 或者 她 母亲 来了 向下 楼梯 .

她姑姑或她妈妈从楼上下来了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
She was all alive with thoughts of what she should see and do during the day .
她 曾是 全部 活 和 想法 的 什么 她 应该 看 和 做 期间 这 天 .

她脑子里全是白天应该看什么、做什么的想法。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] ['skeəsli] ['eni] ['brekfəst] ;
Indeed , she was so full of happy excitement she ate scarcely any breakfast ;
的确 ， 她 曾是 所以 满的 的 快乐的 激动 她 吃 几乎 任何 早餐 ；

事实上，她兴奋极了，几乎没吃早餐；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][raɪd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)]
and I am afraid she thought too much about the ride while her good father
和 我 是 害怕的 她 想法 也 很多 关于 这 骑 尽管 她 好的 父亲
[wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)] .
was offering his morning prayer at the family altar .
曾是 提供 他的 早晨 祷告 在 这 家庭 坛 .

我担心，在她慈祥的父亲于家庭祭坛前进行晨祷时，她想得太多了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
This was hardly right ; but Minnie was only a little girl ,
这 曾是 几乎 正确的 ; 但 米妮 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

这当然不对；但米妮只是个小女孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and we must excuse her for feeling like a child .
和 我们 必须 原谅 她 为了 感觉 喜欢 一个 孩子 .

我们应该原谅她像个孩子一样感到自卑。

['ɑːftə(r)]['fæməli][preə(r)][wɒz; wəz] [endid] , [ɑːnt] ['eɪmiz] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][fæt]
After family prayer was ended , aunt Amy's carriage , with its fine horses and fat
后 家庭 祷告 曾是 结束 , 阿姨 艾米的 运输 , 和 它是美好的 马匹 和 胖的
['kəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

家庭祈祷结束后，艾米阿姨的马车，配着骏马和肥胖的车夫，

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
drove up to the door .
驾驶 向上 到 这 门 .

开车到了门口。

['mɪni] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [-]
Minnie smiled , as she glanced at the [36]
米妮 微笑 , 作为 她 瞥了一眼 在 这 [-]

米妮微笑着，瞥了一眼[36]

['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['draɪvə(r)] , [waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
jolly - looking driver , while on her way to the carriage .
快乐的 - 寻找 司机 , 尽管 在 她 方式 到 这 运输 .

这位面带笑容的女司机正走向马车。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When she was seated opposite to her aunt and mother , and the
什么时候 她 曾是 坐着 对面的 到 她 阿姨 和 母亲 , 和 这
['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
horses began to move ,
马匹 开始 到 移动 ,

当她坐在姑姑和母亲对面，马匹开始移动时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说，——

“ [ɑːnt] ['eɪmi] , [haʊ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [jɔː(r); jə(r)][fæt] ['kəʊtʃmən] [lʊks] ! ”
“ Aunt Amy , how good natured your fat coachman looks ! ”
“ 阿姨 艾米 , 如何 好的 自然 你的 胖的 马车夫 看起来 ! ”

“艾米阿姨，你那胖马车夫看起来多么和蔼可亲啊！”

“ [jes] , ['mɪni] , [dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['tʃɪəf(ə)l] .
“ Yes , Minnie , John is a Christian , and that makes him cheerful .
“ 是的 , 米妮 , 约翰 是 一个 基督教 , 和 那 制作 他 快乐 .

“是的，米妮，约翰是基督徒，这让他很快乐。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['keəf(ə)l]['draɪvə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] ,
He is a good , careful driver too , and that , with my heavenly Father's care ,
他 是 一个 好的 , 小心 司机 也 , 和 那 , 和 我的 天上 父亲的 关心 ,

他也是一位优秀、谨慎的驾驶员，而且，在天父的庇佑下，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [seɪf] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] .
makes me feel safe while I am riding .
制作 我 感觉 安全的 尽管 我 是 骑术 .

让我在骑行时感到安全。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
" By this time , the carriage was rattling rapidly along over the smooth village street .
" 经过 这 时间 , 这 运输 曾是 嘎嘎作响 快速 沿着 超过 这 光滑的 村庄 街道 .

“这时，马车正沿着平坦的村庄街道快速行驶。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['roʊzˌdeɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rəʊd] ,
It soon carried them beyond Rosedale into a pleasant road ,
它 很快 携带 他们 超过 罗斯戴尔 进入 一个 令人愉快的 路 ,

很快，他们就驶过了罗斯代尔，进入了一条宜人的道路。

[ænd; ənd] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [-]
and Minnie was busy all the rest of [37]
和 米妮 曾是 忙碌的 全部 这 休息 的 [-]

其余时间，米妮都很忙[37]

[ðə; ði] [raɪd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['siːnəri] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænʃənz] ,
the ride pointing to the pretty scenery they passed , and asking many questions about the mansions ,
这 骑 指向 到 这 漂亮的 风景 他们 通过了 , 和 问 许多 问题 关于 这 豪宅 ,

沿途指着美丽的风景，问了很多关于豪宅的问题。

['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][fɑːrmz] [wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
cottages , and farms which met her eye .
小屋 , 和 农场 哪个 遇见 她 眼睛 .

她目光所及之处，尽是农舍和农场。

[ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,
Thus occupied ,
因此 占领 ,

因此被占据，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
it seemed but a few moments to her before the carriage drove up to the hotel at which they were to stop for the day .
它 似乎 但 一个 很少 时刻 到 她 前 这 运输 驾驶 向上 到 这 酒店 在 哪个 他们 是 到 停止 为了 这 天 .

在她看来，似乎只过了片刻，马车就驶入了他们当天要下榻的酒店。

['veri] ['ɡeɪlɪ] [dɪd] ['mɪni] [trɪp] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ɑːnt] ['eɪmiz] [saɪd] ,
Very gayly did Minnie trip along at aunt Amy's side ,
非常 同性恋地 做过 米妮 旅行 沿着 在 阿姨 艾米的 边 ,

米妮兴高采烈地跟在艾米阿姨身边。

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
as that lady walked down with her to the beach .
作为 那 女士 步行 向下 和 她 到 这 海滩 .

那位女士陪着她一起走向海滩。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] , [dɪd][nɒt] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Mrs . Brown , not being very well , did not walk with them .
太太 . 棕色的 , 不是 存在 非常 出色地 , 做过 不是 走 和 他们 .

布朗太太身体不太好，所以没有和他们一起走。

['mɪni] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] , [kɑːm] [siː] , ['spɑːklɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Minnie was charmed with the broad , calm sea , sparkling so brightly in the sun .
米妮 曾是 迷住了 和 这 广阔 , 冷静的 海 , 闪闪发光 所以 明亮地 在 这 太阳 .

米妮被宽阔平静的大海深深吸引，阳光下波光粼粼。

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,
The splash of the waves , as they came rolling in upon the sand ,
这 溅 的 这 波浪 , 作为 他们 来了 滚动 在 之上 这 沙 ,

海浪翻滚着拍打在沙滩上，溅起水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [hɔːs] ['mɜːmə(r)] [-]
and the constant hoarse murmur [38]
和 这 持续的 嘶哑 低语 [-]

以及持续的沙哑低语[38]

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] , ['saʊndɪd] [laɪk][grænd]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
of the great sea , sounded like grand music in her ears .
的 这 伟大的 海 , 听起来 喜欢 盛大 音乐 在 她 耳朵 .

大海的涛声在她耳中听起来就像美妙的音乐。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; “ [hɑːk] , [ɑːnt] !
” she said to her aunt ; “ hark , aunt !
” 她 说 到 她 阿姨 ; “ 听着 , 阿姨 !

她对姑妈说：“听着，姑妈！”

[ðə; ði] [siː] [rɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kɑːm] . ”
The sea roars to - day , yet it is very calm . ”
这 海 咆哮 到 - 天 , 然而 它 是 非常 冷静的 . ”

今天大海咆哮，但海面却异常平静。

“ [jes] , ['mɪni] , [ðæt] [ɪz][əʊld] ['əʊʃənz] ['maɪldɪst] [vɔɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yes , Minnie , that is old Ocean's mildest voice you hear to - day .
“ 是的 , 米妮 , 那 是 老的 海洋的 最温和 嗓音 你 听到 到 - 天 .

“是的，米妮，这是你今天听到的老海洋最温柔的声音了。”

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
In a storm , he speaks in a voice of thunder .
在 一个 风暴 , 他 说话 在 一个 嗓音 的 雷 .

暴风雨中，他说话的声音如同雷鸣。

[juː; jʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] .
You would tremble before it should you stand where you do now .
你 会 颤抖 前 它 应该 你 站立 在哪里 你 做 现在 .

如果你现在站在这里，你会在它面前颤抖。

” ['mɪni] [naʊ] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] ,
” Minnie now amused herself and her aunt by picking up shells ,
” 米妮 现在 觉得好笑 她自己 和 她 阿姨 经过 挑选 向上 贝壳 ,

“米妮现在和她的姑姑一起捡贝壳，以此消磨时间。”

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

by running down to the edge of the water , and allowing the returning

经过 跑步 向下 到 这 边缘 的 这 水 ， 和 允许 这 返回

[weɪv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

wave to chase her ,

海浪 到 追赶 她 ，

她跑到水边，任由回涌的波浪追赶自己。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and by digging holes in the sand .

和 经过 挖掘 孔 在 这 沙 .

以及在沙子里挖洞。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɑːnt] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['wɒtʃɪŋ] [-]

Her good aunt sat upon a rock , watching [39]

她 好的 阿姨 卫星 之上 一个 岩石 ， 观看 [-]

她善良的姑妈坐在石头上，看着[39]

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ]

her movements , answering her numerous questions , and rewarding

她 移动 ， 回答 她 很多的 问题 ， 和 有回报

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪflnəs] [wɪð] [smaɪlz] .

her playfulness with smiles .

她 玩乐 和 微笑 .

她的动作，回答她提出的许多问题，并用微笑奖励她的顽皮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [nɒt]['əʊnli] [niːd] [taɪm][tuː; tə]

She was a sensible woman , and knew that children not only need time to

她 曾是 一个 明智的 女士 ， 和 知道 那 孩子们 不是 仅有的 需要 时间 到

[pleɪ] ,

play ,

玩 ，

她是个明事理的女人，她知道孩子们不仅需要玩耍的时间，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

but that they should also be encouraged in it by the approval of their

但 那 他们 应该 还 是 鼓励 在 它 经过 这 赞同 的 他们的

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

friends and relatives .

朋友们 和 亲属 .

但他们的亲朋好友的认可也应该鼓励他们这样做。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['mɪni] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But after Minnie had played a long time , her aunt said to her ,

但 后 米妮 有 玩 一个 长的 时间 ， 她 阿姨 说 到 她 ，

—

—

—

但米妮玩了很久之后，她的姑姑对她说：

“ [kʌm] , ['mɪni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [let][ˌjuː 'es] [wɔːk]

“ Come , Minnie , you have played long enough for the present ; let us walk

“ 来 ， 米妮 ， 你 有 玩 长的 足够的 为了 这 展示 ； 让 我们 走

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

back to the hotel .

后退 到 这 酒店 .

“来吧，米妮，你玩得够久了；我们走回酒店吧。”

” [wen] ['mɪni] [hɜːd] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [paʊt] , [nɔː(r)] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][taɪm] ,

” When Minnie heard this summons , she did not pout , nor plead for more time ,

” 什么时候 米妮 听到 这 传票 ， 她 做过 不是 噘 ， 也不 恳求 为了 更多的 时间 ，

“米妮听到传唤令时，既没有撅嘴，也没有请求延期。”

[æz; əz][ə; eɪ][self] - ['wɪld] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [-]
as a self - willed child would have [40]
作为 一个 自己 - 意志 孩子 会 有 [-]

就像一个任性的孩子会那样[40]

[dʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [brʌʃt] [ðə; ði][sænd]
done ; but she looked up to her aunt with a smile , brushed the sand
完毕 ; 但 她 看起来 向上 到 她 阿姨 和 一个 微笑 , 刷过 这 沙
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
from her fingers ,
从 她 手指 ,

好了；但她抬头看着姑姑，脸上带着微笑，拂去手指上的沙子。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ [jes] , [ɑːnt] , [ai] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] .
“ Yes , aunt , I will come directly .
“ 是的 , 阿姨 , 我 将要 来 直接地 .

“好的，阿姨，我这就过去。”

” [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['redi] [tuː; tə]
” The moment after , she was standing close to her aunt , ready to
” 这 片刻 后 , 她 曾是 常设 关闭 到 她 阿姨 , 准备好 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
return to the hotel .
返回 到 这 酒店 .

“随后，她就站在她姑姑身边，准备返回酒店。”

[æz; əz] [ɑːnt] ['eɪmi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As aunt Amy arose from the rock , which had served her for a
作为 阿姨 艾米 出现 从 这 岩石 , 哪个 有 服务 她 为了 一个
[siːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
seat , she said , —
座位 , 她 说 , —

艾米阿姨从她坐的那块石头上站起来时，说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [səʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [siːd] , ['mɪni] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
“ We must now sow some good seed , Minnie , before we return home .
“ 我们 必须 现在 母猪 一些 好的 种子 , 米妮 , 前 我们 返回 家 .

“米妮，在我们回家之前，我们必须播下一些好种子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [siːkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)]
It would hardly be right to spend a whole day in seeking our own pleasure
它 会 几乎 是 正确的 到 花费 一个 所有的 天 在 寻求 我们的 自己的 乐趣
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . ”
without doing a little good to some one . ”
没有 正在做 一个 小的 好的 到 一些 一 . ”

如果我们只顾追求自己的享乐，而不做点好事，那显然是不对的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [səʊ] [gʊd] [siːd] [-]
“ But how can we sow good seed [41]
“ 但 如何 能 我们 母猪 好的 种子 [-]

“但是我们如何才能播下好种子[41]”

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] ? ” [ɑːskt] ['mɪni] , ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [rɪ'mɑːk] .
here on this beach ? ” asked Minnie , somewhat puzzled by her aunt's remark .
这里 在 这 海滩 ? ” 问 米妮 , 有些 困惑 经过 她 姑姑的 评论 .

“就在这里，在这片海滩上？”米妮问道，对她姑姑的话感到有些困惑。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] [daʊn] ['jɒndə(r)] , ['mɪni] ? ” [ɪn'kwaiə] [ɑ:nt] ['eɪmi] ,
“ Do you see those little vessels down yonder , Minnie ? ” inquired aunt Amy ,
“ 做 你 看 那些 小的 船只 向下 远处 ， 米妮 ？ ” 询问 阿姨 艾米 ，

“米妮，你看到那边那些小船了吗？”艾米阿姨问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
as she pointed to a distant part of the beach .
作为 她 尖 到 一个 遥远 部分 的 这 海滩 .

她指着远处的海滩。

“ [jes] , [ɑ:nt] , [ai] [si:] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [rɒks] . ”
“ Yes , aunt , I see them , a little this side of those great rocks . ”
“ 是的 ， 阿姨 ， 我 看 他们 ， 一个 小的 这 边 的 那些 伟大的 岩石 . ”

“是的，姑妈，我看到了，就在那些大石头这边一点。”

“ [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [si:] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz] ? ”
“ And do you also see those persons on the beach near the vessels ? ”
“ 和 做 你 还 看 那些 人 在 这 海滩 靠近 这 船只 ？ ”

“你也看到那些在船只附近沙滩上的人了吗？”

“ [jes] , [ai] [si:] [sʌm; səm] [men] [hu:] [lʊk] [laɪk] ['seɪləz] . ”
“ Yes , I see some men who look like sailors . ”
“ 是的 ， 我 看 一些 男人 WHO 看 喜欢 水手们 . ”

“是的，我看到一些看起来像水手的人。”

“ [wel] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][trækts][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ;
“ Well , I have some tracts in this little package ;
“ 出色地 ， 我 有 一些 小册子 在 这 小的 包裹 ;

“嗯，这个小包裹里有一些小册子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [trækts][tu:; tə] [ðəʊz] ['si:mən] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [səʊ] [-]
and if we give these tracts to those seamen , we shall sow [42]
和 如果 我们 给 这些 小册子 到 那些 海员 ， 我们 将 母猪 [-]

如果我们把这些小册子交给那些水手，我们就会播下种子[42]

[sʌm; səm] [gʊd] [si:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trækts] [meɪ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . ”
some good seed ; for the tracts may lead them to God and heaven . ”
一些 好的 种子 ; 为了 这 小册子 可能 带领 他们 到 上帝 和 天堂 . ”

一些好的种子；因为这些小册子可能会引导他们认识上帝，进入天堂。”

“ [ðen] ['səʊɪŋ] [gʊd] [si:d] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [dəʊnt][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:nt] ?
“ Then sowing good seed means the same as being a sunbeam , don't it , aunt ?
“ 然后 播种 好的 种子 方法 这 相同的 作为 存在 一个 阳光 ， 不 它 ， 阿姨 ？
”
”
”

“那么，播撒良种就如同成为一缕阳光，对吧，姑妈？”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Yes , my child .
“ 是的 ， 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] , [baɪ]['smaɪlɪŋ][ə'pɒn] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ni:d] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
By speaking a kind word , by smiling upon persons who need encouragement ,
经过 请讲 一个 种类 单词 ， 经过 微笑 之上 人 WHO 需要 鼓励 ，

一句温暖的话语，对需要鼓励的人报以微笑，

[ɔ:(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][trækt][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
or by giving a tract to do the same things for us ,
或者 经过 给予 一个 通道 到 做 这 相同的 事物 为了 我们 ，

或者通过分发传单来为我们做同样的事情，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][ækt][ə'pɒn] .
we are sunbeams to those we act upon .
我们 是 阳光 到 那些 我们 行为 之上 .

我们如同阳光，照亮我们所影响的人。

[səʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [gʊd] [siːd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
So that being a sunbeam or sowing good seed amounts to one and the same thing .
所以 那 存在 一个 阳光 或者 播种 好的 种子 金额 到 一 和 这 相同的 事物 .

所以，成为一束阳光和播撒良种，本质上是一回事。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] [siːd] .
But let us go and sow our seed .
但 让 我们 去 和 母猪 我们的 种子 .

但让我们去播下我们的种子吧。

" [ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] .
" They now walked down the beach until they came to the spot where they saw the sailors .
" 他们 现在 步行 向下 这 海滩 直到 他们 来了 到 这 点 在哪里 他们 锯 这 水手们 .

他们沿着海滩走，直到走到看到水手的地方。

[hɪə(r)] [ɑːnt] ['eɪmi] [geɪv] [-]
Here aunt Amy gave [43]
这里 阿姨 艾米 给予 [-]

艾米阿姨在这里[43]

['mɪni] [ə; eɪ][trækt][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt] .
Minnie a tract to carry to a stout sailor , who had on a large tarpaulin hat .
米妮 一个 通道 到 携带 到 一个 肥硕 水手 , WHO 有 在 一个 大的 篷布 帽子 .

米妮拿着一份传单去见一位身材魁梧的水手，他戴着一顶大大的油布帽。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sed] , —
She ran up to the man , with one of her sweetest smiles , and said , —
她 跑 向上 到 这 男人 , 和 一 的 她 最甜美的 微笑 , 和 说 , —

她跑到那男人面前，脸上带着她最甜美的笑容，说道：

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ][trækt] ? "
" Please , sir , will you accept a tract ? "
" 请 , 先生 , 将要 你 接受 一个 通道 ? "

"先生，请问您愿意收下这份传单吗？"

" [ə; eɪ][trækt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪniz] ['hæpi] [feɪs] [wɪð] [sə'praɪz] .
" A tract ! " replied the man , looking at Minnie's happy face with surprise .
" 一个 通道 ! " 回复 这 男人 , 寻找 在 米妮的 快乐的 脸 和 惊喜 .

"一本小册子！"男人回答道，惊讶地看着米妮开心的脸。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [trækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . " [-]
" Yes , sir , a pretty tract , if you please . " [44]
" 是的 , 先生 , 一个 漂亮的 通道 , 如果 你 请 . " [-]

"是的，先生，如果您愿意，请给我一本漂亮的小册子。"[44]

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;
" Yes , little miss , I'll take it to please you ;
" 是的 , 小的 错过 , 患病的 拿 它 到 请 你 ;

"好的，小小姐，我会把它拿去让您高兴的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][trækt] ,
” and the rough - looking man stretched out his hand and took the tract ,
” 和 这 粗糙的 - 寻找 男人 拉伸 出去 他的 手 和 采取 这 通道 ,

“然后，那个面容粗犷的男人伸出手，接过了那份传单。”

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['mɪni] .
very much to the delight of Minnie .
非常 很多 到 这 喜 的 米妮 .

米妮对此非常高兴。

[waɪl] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][trækt][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
While Minnie was giving her tract to the sailor ,
尽管 米妮 曾是 给予 她 通道 到 这 水手 ,

当米妮向水手分发传单时，

[ɑːnt] ['eɪmi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
aunt Amy gave another to a fine - looking lad who was on the beach .
阿姨 艾米 给予 其他 到 一个 美好的 - 寻找 小伙子 WHO 曾是 在 这 海滩 .

艾米阿姨又把另一块给了沙滩上一个英俊的小伙子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sent] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;
She also sent one by the same boy to a sailor ;
她 还 发送 一 经过 这 相同的 男生 到 一个 水手 ;

她还寄了一封同一个男孩写的信给一位水手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪni] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
and then she and Minnie set out for the hotel .
和 然后 她 和 米妮 放 出去 为了 这 酒店 .

然后她和米妮出发前往酒店。

“ [naʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['eɪmi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [kə'nektɪd]
“ Now , ” said aunt Amy , “ we shall have at least one pleasant thought connected
“ 现在 , ” 说 阿姨 艾米 , “ 我们 将 有 在 至少 一 令人愉快的 想法 连接
[wɪð] ['aʊə(r)][trɪp] . ”
with our trip . ”
和 我们的 旅行 . ”

“现在，”艾米阿姨说，“我们至少会对我们的旅行有一个愉快的想法了。”

“ ['əʊnli][wʌn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [ɑːnt] ?
“ Only one pleasant thought , aunt ?
“ 仅有的 一 令人愉快的 想法 , 阿姨 ?

“姑妈，你只有一件开心的事吗？”

[waɪ] , [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] . ” [-]
Why , all my thoughts of it will be pleasant ones . ” [45]
为什么 , 全部 我的 想法 的 它 将要 是 令人愉快的 一个 . ” [-]

我对此的所有想法都会是愉快的。”[45]

“ [səʊ] [wɪl] [maɪn] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ So will mine , my dear .
“ 所以 将要 矿 , 我的 亲爱的 .

“我的也会如此，亲爱的。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'taɪəli]
But I shall be most pleased to think we have not spent the day entirely
但 我 将 是 最多 高兴 到 思考 我们 有 不是 花费 这 天 完全
[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

但我会非常高兴地想到，我们并没有完全只为自己而过这一天。

['aʊə(r)][trækts][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [greɪt] [gʊd] .
Our tracts to those men may do them great good .
我们的 小册子 到 那些 男人 可能 做 他们 伟大的 好的 .

我们分发给这些人的小册子可能会对他们大有裨益。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
They may be as sunbeams to light them on the way to heaven .
他们 可能 是 作为 阳光 到 光 他们 在 这 方式 到 天堂 .

它们或许会像阳光一样，照亮他们通往天堂的道路。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['mɪni] ? ”
Isn't that the most pleasing thought of the day , Minnie ? ”
不是 那 这 最多 令人愉悦 想法 的 这 天 , 米妮 ? ”

米妮，这难道不是今天最令人愉悦的事情吗?

“ [jes] , [ɑːnt] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [trækts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
“ Yes , aunt ; but do you think tracts are always sunbeams to those who
“ 是的 , 阿姨 ; 但 做 你 思考 小册子 是 总是 阳光 到 那些 WHO
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ? ”
receive them ? ”
收到 他们 ? ”

“是的，姑妈；但是您认为宣传册对收到它们的人来说总是像阳光一样美好吗? ”

“ [nəʊ] , ['mɪni] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
“ No , Minnie , by no means .
“ 不 , 米妮 , 经过 不 方法 .

“不，米妮，绝对不是。”

['meni] [p'ɜːsənz] [get][nəʊ] [gʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
Many persons get no good from them at all .
许多 人 得到 不 好的 从 他们 在 全部 .

很多人从中根本得不到任何好处。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
But thousands have been greatly benefited by them .
但 数千 有 到过 非常 受益 经过 他们 .

但成千上万的人从中受益匪浅。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['aʊəz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [-]
We must hope and pray that ours will prove to be as good [46]
我们 必须 希望 和 祈祷 那 我们的 将要 证明 到 是 作为 好的 [-]

我们必须希望并祈祷我们的也能同样好[46]

[siːd] [səʊn] [ɒn] [gʊd] [sɔɪl] .
seed sown on good soil .
种子 播种 在 好的 土壤 .

种子播种在肥沃的土壤上。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] .
If not , we have done our duty .
如果 不是 , 我们 有 完毕 我们的 责任 .

如果情况并非如此，那我们已经尽到了职责。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tævən] .
” By this time they had reached the tavern .
” 经过 这 时间 他们 有 达到 这 酒馆 .

这时，他们已经到达了酒馆。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [daind] [wɪð] ['mɪniz] ['mʌðə(r)] .
Here they dined with Minnie's mother .
这里 他们 用餐 和 米妮的 母亲 .

他们在这里和米妮的母亲共进晚餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [həʊm] [æt; ət]
After dinner , they took a long ride round the country , and reached home at
后 晚餐 , 他们 采取 一个 长的 骑 圆形的 这 国家 , 和 达到 家 在
[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .
an early hour .
一个 早期的 小时 .

晚饭后，他们驾车环游全国，很早就到家了。

[wen] ['mɪni] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
When Minnie lay down to sleep that night ,
什么时候 米妮 躺 向下 到 睡觉 那 夜晚 ,

那天晚上，米妮躺下睡觉时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [θɔːts] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .
she had many happy thoughts about what she had seen and done .
她 有 许多 快乐的 想法 关于 什么 她 有 已见 和 完毕 .

她对自己所见所闻有很多美好的回忆。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['eɪmi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
But , as her aunt Amy had said , the thought which gave her the
但 , 作为 她 阿姨 艾米 有 说 , 这 想法 哪个 给予 她 这
['rɪtʃɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ,
richest pleasure was ,
最富有的 乐趣 曾是 ,

但是，正如她姨妈艾米所说，最让她感到快乐的想法是：

[ðæt] [ðə; ði][trækts][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] .
that the tracts she and her aunt had given away might be doing good .
那 这 小册子 她 和 她 阿姨 有 给定 离开 可能 是 正在做 好的 .

她和她姑姑分发的小册子或许能起到积极作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [haʊ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [lʊkt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)] - [saɪd] , ['riːdɪŋ]
And she fancied how the sailor looked , at his own fire - side , reading
和 她 幻想 如何 这 水手 看起来 , 在 他的 自己的 火 - 边 , 阅读
[hɜː(r); hə(r)][trækt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
her tract ; and how it [47]
她 通道 ; 和 如何 它 [-]

她想象着水手在自家炉火旁阅读她的小册子时的样子；以及它[47]

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wiːp] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [rəʊd]
touched his heart , and made him weep , and pray , and seek the road
感动 他的 心 , 和 制成 他 哭泣 , 和 祈祷 , 和 寻找 这 路
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

触动了他的心，让他流泪、祈祷，并寻求通往天堂的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪniz] [hɑːt] [swel] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
It was a beautiful fancy , and it made Minnie's heart swell with a rich
它 曾是 一个 美丽的 想要 , 和 它 制成 米妮的 心 膨胀 和 一个 富有的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

这是一个美好的幻想，让米妮的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]
She fell asleep thinking she would be a sunbeam to some one every day of
她 跌倒 睡着了 思维 她 会 是 一个 阳光 到 一些 一 每一个 天 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她带着这样的想法入睡：她希望自己余生每天都能像一缕阳光一样照亮他人。

['hæpi] ['mɪni] !
Happy Minnie !
快乐的 米妮 !

快乐的米妮！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
She was learning to taste the pleasure of being kind and good to others .
她 曾是 学习 到 品尝 这 乐趣 的 存在 种类 和 好的 到 其他的 .

她正在学习体会善待他人的快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːnt] ['eɪmi] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [keɪt] ['bʌt(ə)n] .
The next day aunt Amy bought some things to make up for Kate Button .
这 下一个 天 阿姨 艾米 买 一些 事物 到 制作 向上 为了 凯特 按钮 .

第二天，艾米阿姨买了一些东西来补偿凯特·巴顿。

['mɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['səʊɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɒn] [keɪts] [njuː] [frɒk] .
Minnie and her mother helped her , by sewing nearly all day upon Kate's new frock .
米妮 和 她 母亲 帮助 她 , 经过 缝纫 几乎 全部 天 之上 凯特的 新的 连衣裙 .

米妮和她妈妈帮她缝了几乎一整天，才把凯特的新裙子缝好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tuː] .
And they enjoyed themselves too .
和 他们 享受 他们自己 也 .

他们玩得也很开心。

[ðeɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] [tuː; tə][biː; bi] [-]
They kept thinking of the pleasure it would afford poor Kate to be [48]
他们 保留 思维 的 这 乐趣 它 会 买得起 贫穷的 凯特 到 是 [-]

他们一直想着这会给可怜的凯特带来多大的快乐[48]

['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .
neatly dressed , and to be a member of the Sabbath school .
整齐地 穿着 , 和 到 是 一个 成员 的 这 安息日 学校 .

衣着整洁，并成为主日学校的成员。

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['mɪni] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
Many times during that day Minnie sprang up from her chair , held up her work ,
许多 时代 期间 那 天 米妮 弹簧 向上 从 她 椅子 , 握住 向上 她 工作 ,

那天，米妮好几次从椅子上跳起来，举起她的作品，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] , —
and cried aloud , with a glad heart , —
和 哭 大声 , 和 一个 高兴的 心 , —

他喜极而泣，大声喊道——

“ [əʊ] [ɑːnt] ['eɪmi] ! [woʊnt] [keɪt] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [frɒk] ?
“ O aunt Amy ! won't Kate be happy when we dress her up in this nice frock ?
“ 哦 阿姨 艾米 ! 惯于 凯特 是 快乐的 什么时候 我们 裙子 她 向上 在 这 好的 连衣裙 ?

“哦，艾米阿姨！凯特穿上这件漂亮的裙子，她一定会很高兴的！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It makes me joyful to think of it . ”
它 制作 我 快乐 到 思考 的 它 . ”

想到这件事我就很开心。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['mɪni] .
“ That will depend upon the state of her heart , Minnie .
“ 那 将要 依赖 之上 这 状态 的 她 心 , 米妮 .

“那将取决于她的内心状态，米妮。”

['kləʊðɪŋ] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;
Clothing may make her comfortable ;
衣服 可能 制作 她 舒服的 ;

衣服或许能让她感到舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [bɪ'saɪdz] [kləʊðz] .
but it takes something else to make either children or grown people happy besides clothes .
但 它 需要 某物 别的 到 制作 任何一个 孩子们 或者 生长 人们 快乐的 除了 衣服 .

但除了衣服之外，还需要其他东西才能让孩子或成年人感到快乐。

[ɪf] [keɪt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
If Kate seeks to be good , loving her Savior , she will be happy indeed .
如果 凯特 寻找 到 是 好的 , 爱 她 救主 , 她 将要 是 快乐的 的确 .

如果凯特努力做一个好人，爱她的救世主，她一定会非常幸福。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [-]
But if not , she [49]
但 如果 不是 , 她 [-]

但如果不是，她[49]

[wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sɪlk] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒuːəlz] . ”
will be wretched , even if we should dress her in silk , and adorn her with jewels . ”
将要 是 可怜 , 甚至 如果 我们 应该 裙子 她 在 丝绸 , 和 装饰 她 和 珠宝 . ”

即使我们给她穿上丝绸，佩戴珠宝，她依然会很凄惨。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [keɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
“ Yes , I know Kate must be good if she is happy .
“ 是的 , 我 知道 凯特 必须 是 好的 如果 她 是 快乐的 .

“是的，我知道如果凯特开心，她一定很优秀。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
But I think she will be when she gets her dress , and goes to Sunday school .
但 我 思考 她 将要 是 什么时候 她 获得 她 裙子 , 和 去 到 星期日 学校 .

但我认为，当她穿上裙子，去上主日学校的时候，她就会变成那样了。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt] ? ”
Don't you , aunt ? ”
不 你 , 阿姨 ? ”

对吧，姑妈？

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ We will hope so , my dear .
“ 我们 将要 希望 所以 , 我的 亲爱的 .

“但愿如此，亲爱的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
But now let us lay aside our work and take a walk .
但 现在 让 我们 躺 旁边 我们的 工作 和 拿 一个 走 .

但现在让我们放下工作，出去散散步吧。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪni] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ To this Minnie could make no objection .
“ 到 这 米妮 可以 制作 不 异议 .

对此，米妮没有任何异议。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv]
So she and her aunt walked out into the shady streets and lanes of
所以 她 和 她 阿姨 步行 出去 进入 这 阴凉 街道 和 车道 的
['roʊzˌdeɪl] .
Rosedale .
罗斯戴尔 .

于是，她和姑姑走进了罗斯代尔绿树成荫的街道和小巷。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [-]
On their way , they saw a poor old soldier , with a wooden leg , [50]
在 他们的 方式 , 他们 锯 一个 贫穷的 老的 士兵 , 和 一个 木制的 腿 , [-]

在路上，他们看到一个可怜的老兵，他有一条木腿[50]

['hɔbl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['sləʊli] .
hobbling towards them slowly .
跛行 向 他们 缓慢地 .

他一瘸一拐地慢慢向他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪni] [sɔː] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
As soon as Minnie saw him advancing , she said , —
作为 很快 作为 米妮 锯 他 前进 , 她 说 , —

米妮一看到他走近，就说道：

“ [əʊ] [ɑːnt] !
“ O aunt !
“ 哦 阿姨 !

“哦，姑妈！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːpərəl] [dʒɪm] , [ðə; ði][wʌn] - [legd] ['səʊldʒə(r)] . ”
here comes poor Corporal Jim , the one - legged soldier . ”
这里 来 贫穷的 下士 吉姆 , 这 一 - 腿 士兵 . ”

可怜的独腿士兵吉姆下士来了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
“ Poor fellow ! ” replied her aunt .
“ 贫穷的 同伴 ! ” 回复 她 阿姨 .

“可怜的孩子！”她姑姑回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['hɒb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ It must be hard work for him to hobble through the world on his
“ 它 必须 是 难的 工作 为了 他 到 跛行 通过 这 世界 在 他的
['wʊdn] [leg] . ”
wooden leg . ”
木制的 腿 . ”

“他拄着木腿蹒跚而行，一定很不容易。”

“ [jes] , [ɑːnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . [-]
“ Yes , aunt ; and he is very poor . [51]
“ 是的 , 阿姨 ; 和 他 是 非常 贫穷的 . [-]

“是的，姑妈；而且他很穷。[51]

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
He lives in a little shanty alone ; and he has not a relation in all the
他 生活 在 一个 小的 棚屋 独自的 ; 和 他 有 不是 一个 关系 在 全部 这
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

他独自一人住在简陋的小棚子里，在这个世界上他没有任何亲人。

“ [wel] , [let][juː 'es] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [wei] .
“ Well , let us speak kindly to him , and cheer him on his lonesome way .
“ 出色地 , 让 我们 说话 亲切地 到 他 , 和 欢呼 他 在 他的 寂寞 方式 .

“好吧，让我们和他好好说话，为他孤独的旅程加油鼓劲吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .
We may cast a sunbeam in his path .
我们 可能 投掷 一个 阳光 在 他的 小路 .

我们或许能为他带来一缕阳光。

” ['mɪni] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kaɪnd] [feɪs] ,
” Minnie looked up into her aunt's kind face ,
” 米妮 看起来 向上 进入 她 姑姑的 种类 脸 ,

米妮抬头望着她姑姑慈祥的脸庞，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
and smiled with delight at the idea of being a sunbeam to poor old
和 微笑 和 喜 在 这 主意 的 存在 一个 阳光 到 贫穷的 老的
['kɔːpərəl] [dʒɪm] ,
Corporal Jim ,
下士 吉姆 ,

想到自己能成为可怜的老下士吉姆的一缕阳光，她不禁露出了欣喜的笑容。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['roʊzˌdeɪl] .
who , by the way , was a great favorite with all the children in Rosedale .
WHO , 经过 这 方式 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 这 孩子们 在 罗斯戴尔 .

顺便一提，他深受罗斯代尔所有孩子的喜爱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
By this time , the poor old soldier was close upon them ,
经过 这 时间 , 这 贫穷的 老的 士兵 曾是 关闭 之上 他们 ,

这时，那位可怜的老兵已经快到他们跟前了。

['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] .
holding out his hat for a gift .
保持 出去 他的 帽子 为了 一个 礼物 .

他举起帽子，表示要收礼物。

[ɑːnt] ['eɪmi] [stɒpt] , [ɑːskt] [hɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [-]
Aunt Amy stopped , asked him several questions , and , finding that [52]
阿姨 艾米 停止 , 问 他 一些 问题 , 和 , 寻找 那 [-]

艾米阿姨停了下来，问了他几个问题，发现[52]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['paɪəs] , [tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp] .
he was pious , cheered him with gentle words of hope .
他 曾是 虔诚的 , 欢呼 他 和 温和的 字 的 希望 .

他虔诚善良，用充满希望的温柔话语鼓励他。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['tætəd] [hæt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
She then dropped a piece of gold in his tattered hat , and passed on .
她 然后 掉落 一个 片 的 金子 在 他的 破烂 帽子 , 和 通过了 在 .

然后她往他破旧的帽子里扔了一块金子，就去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːpərəl] [dʒɪm] !
Poor Corporal Jim !
贫穷的 下士 吉姆 !

可怜的吉姆下士！

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The kind words of aunt Amy , and the sight of the piece of gold ,
这 种类 字 的 阿姨 艾米 , 和 这 视线 的 这 片 的 金子 ,

艾米阿姨温暖的话语，以及那块金子的景象，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
went to his heart .
去 到 他的 心 .

深深触动了他的心。

[tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears filled his eyes .
眼泪 已填 他的 眼睛 .

他眼中噙满了泪水。

" ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji] !
" Heaven bless ye !
" 天堂 保佑 是的 !

愿上天保佑你！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
" he murmured ; and then he hobbled to the roadside , sat down upon a
" 他 低声说道 ; 和 然后 他 跛行 到 这 路边 , 卫星 向下 之上 一个
[lɑːdʒ] [rɒk] ,
large rock ,
大的 岩石 ,

他低声说道；然后他一瘸一拐地走到路边，坐在一块大石头上。

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and wept for joy .
和 哭泣 为了 喜悦 .

她喜极而泣。

['mɪniz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] [ænd; ənd][gɪft]
Minnie's keen eye had watched the effect of her aunt's words and gift
米妮的 敏锐的 眼睛 有 观看 这 影响 的 她 姑姑的 字 和 礼物
[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['kɔːpərəl] .
upon the old corporal .
之上 这 老的 下士 .

米妮敏锐的目光注意到了她姑妈的话语和礼物对这位老下士的影响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
She saw how glad they made his heart .
她 锯 如何 高兴的 他们 制成 他的 心 .

她看到他们让他多么高兴。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [-]
The sight of his joy caused a stream of rich emotion to [53]
这 视线 的 他的 喜悦 导致 一个 溪流 的 富有的 情感 到 [-]

看到他喜悦的表情，心中涌起一股强烈的情感[53]

[fləʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] .
flow through her own little bosom .
流动 通过 她 自己的 小的 怀 .

流淌在她小小的胸膛里。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [fʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [spiːk] .
It filled her so full she could not , for the moment , speak .
它 已填 她 所以 满的 她 可以 不是 , 为了 这 片刻 , 说话 .

她感到内心无比充盈，一时之间无法说话。

[bʌt; bət] ['fɒndli] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
But fondly pressing her aunt's hand , she walked on by her side in silence .
但 深情地 紧迫 她 姑姑的 手 , 她 步行 在 经过 她 边 在 沉默 .

但她亲切地握着姑姑的手，默默地走在姑姑身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
As soon as she recovered herself , she said , —
作为 很快 作为 她 恢复 她自己 , 她 说 , —

她缓过神来后说道——

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] [dʒɪm] .
" Dear aunt , you have been a sunbeam to Corporal Jim .
" 亲爱的 阿姨 , 你 有 到过 一个 阳光 到 下士 吉姆 .

"亲爱的姑妈，您就像吉姆下士的一缕阳光。"

[ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] ['hæpi] . "
I saw by his face that you made him feel very happy . "
我 锯 经过 他的 脸 那 你 制成 他 感觉 非常 快乐的 . "

从他的表情来看，你让他非常开心。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [gɒd][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" That is just what God expects us to do , my dear ,
" 那 是 只是 什么 上帝 预期 我们 到 做 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，这正是上帝希望我们做的。"

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .
to every one who crosses our path .
到 每一个 一 WHO 十字架 我们的 小路 .

致所有与我们相遇的人。

[ɪf] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [smaɪl][ə'pɒn][ænd; ənd][help] ['evri] ['bɒdi] ,
If every person in the world would smile upon and help every body ,
如果 每一个 人 在 这 世界 会 微笑 之上 和 帮助 每一个 身体 ,

如果世界上每个人都能对每个人微笑并互相帮助，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['retʃɪd] , [wʊd] [biː; bi] [-]
nearly all the misery and sorrow which make the world wretched , would be [54]
几乎 全部 这 苦难 和 悲哀 哪个 制作 这 世界 可怜 , 会 是 [-]

几乎所有使世界陷入苦难的悲惨境遇，都将是[54]

[prɪ'ventɪd] ; [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
prevented ; and every heart would be cheered by the sunlight of love and
阻止 ; 和 每一个 心 会 是 欢呼 经过 这 阳光 的 爱 和
['sɪmpəθi] . "
sympathy . "
同情 . "

阻止这一切发生；每一颗心都会因爱与同情的阳光而感到温暖。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ,
" Yes , but you know , aunt ,
" 是的 , 但 你 知道 , 阿姨 ,

"是的，但是你知道，阿姨，

[ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz]
that every body is not rich enough to give gold pieces to the poor , as
那 每一个 身体 是 不是 富有的 足够的 到 给 金子 件 到 这 贫穷的 , 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
you are . "
你 是 . "

并不是每个人都像你一样富有，可以慷慨地把金子捐给穷人。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪni] ; [bʌt; bət][ɔːl][kæn; kən] [spiːk] ['gəʊldən] [wɜːdz] ,
" That is true , Minnie ; but all can speak golden words ,
" 那 是 真的 , 米妮 ; 但 全部 能 说话 金的 字 ,

"没错，米妮；但谁都能说出漂亮话，

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] ['frendli] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [sæd] . ”
and look with friendly smiles upon the poor and sad . ”
和 看 和 友好的 微笑 之上 这 贫穷的 和 伤心 . ”

用友善的微笑看待穷人和悲伤的人。

“ ['gəʊldən] [wɜːdz] , [ɑːnt] !
“ Golden words , aunt !
“ 金的 字 , 阿姨 !

“姑妈，您说的真是金玉良言！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] [wɜːdz] ? ” [ɑːskt] ['mɪni] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] .
What are golden words ? ” asked Minnie , gazing with surprise into her aunt's face .
什么 是 金的 字 ? ” 问 米妮 , 凝视 和 惊喜 进入 她 姑姑的 脸 .

“什么是金玉良言？”米妮惊讶地望着姑姑问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米阿姨；(Aunt Amy; or,)
第2/2页

“ [kaɪnd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊldən] [wɜːdz] , [ˈmɪni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ Kind words are golden words , Minnie , because they are precious to the heart .
“ 种类 字 是 金的 字 ， 米妮 ， 因为 他们 是 宝贵的 到 这 心 .

“米妮，好话是金子，因为它们对心灵来说弥足珍贵。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] . ” [-]
They are often worth more than gold to the unfortunate . ” [55]
他们 是 经常 值得 更多的 比 金子 到 这 不幸 . ” [-]

对于不幸的人来说，它们往往比黄金更有价值。”[55]

[ðɪs] [ˈmɪni] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] .
This Minnie could not deny .
这 米妮 可以 不是 否定 .

这位米妮无法否认。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈgəʊldən] [wɜːdz] ,
Indeed , it pleased her very much to think that she could speak golden words ,
的确 ， 它 高兴 她 非常 很多 到 思考 那 她 可以 说话 金的 字 ，

的确，她很高兴自己能说出金玉良言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] .
if she could not give gold pieces .
如果 她 可以 不是 给 金子 件 .

如果她不能给金币的话。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ɑːnt] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
Having finished their walk , aunt Amy and her delighted little niece returned home .
拥有 完成的 他们的 走 ， 阿姨 艾米 和 她 高兴极了 小的 侄女 返回 家 .

散步结束后，艾米阿姨和她高兴的小侄女回到了家。

[ˈɑːftə(r)] [tiː] , [ðeɪ] [wɜːkt] [əˈgen] [əˈpɒn] [keɪts] [dres] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
After tea , they worked again upon Kate's dress , and it was decided that they should take it ,
后 茶 ， 他们 工作 再次 之上 凯特的 裙子 ， 和 它 曾是 决定 那 他们 应该 拿 它 ，

喝完茶后，他们继续修改凯特的裙子，并决定把裙子拿走。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtn̩z] [ˈkɒtɪdʒ] .
the next day , with some other things , to Mrs . Button's cottage .
这 下一个 天 ， 和 一些 其他 事物 ， 到 太太 . 按钮的 小屋 .

第二天，带着一些其他东西，去了巴顿太太的小屋。

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [ˈkwɒri] ,
So the next day , early in the afternoon , they started for the old stone quarry ,
所以 这 下一个 天 ， 早期的 在 这 下午 ， 他们 开始 为了 这 老的 石头 采石场 ，

第二天下午早些时候，他们出发前往那座废弃的采石场。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪt] .
to visit Mrs . Button and her daughter Kate .
到 访问 太太 . 按钮 和 她 女儿 凯特 .

去拜访巴顿太太和她的女儿凯特。

[æt; ət] ['mɪniz] [rɪ'kwest] , ['ɑːθə(r)] ['ɛlərzˌlaɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [-]
At Minnie's request , Arthur Ellerslie went with them to carry [56]
在 米妮的 要求 , 亚瑟 埃勒斯利 去 和 他们 到 携带 [-]

应米妮的要求，亚瑟·埃勒斯利和他们一起去搬运[56]

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
the bundle , which was quite a large one .
这 捆 , 哪个 曾是 相当 一个 大的 一 .

那捆东西很大。

[ɑːnt] ['eɪmi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .
Aunt Amy was very much pleased with Arthur .
阿姨 艾米 曾是 非常 很多 高兴 和 亚瑟 .

艾米阿姨对亚瑟非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]
As they walked , he told her all about his history , and she gave him
作为 他们 步行 , 他 讲述 她 全部 关于 他的 历史 , 和 她 给予 他
[mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .
much good advice .
很多 好的 建议 .

他们边走边聊，他把自己的过往经历告诉了她，她也给了他很多很好的建议。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Presently they reached the cottage .
目前 他们 达到 这 小屋 .

他们很快就到达了小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [lʊks] [sɪns] [ɑːnt] ['eɪmiz] [lɑːst]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
There was quite a change in its looks since aunt Amy's last visit , a few days
那里 曾是 相当 一个 改变 在 它是 看起来 自从 阿姨 艾米的 最后的 访问 , 一个 很少 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

自从艾米阿姨几天前上次来访以来，它的样子发生了很大的变化。

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['naɪsli] [kliːnd] ,
The floor had been nicely cleaned ,
这 地面 有 到过 很好 已清洗 ,

地板打扫得很干净。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kʌvəd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
the shingles which formerly covered the broken windows had been taken away ,
这 带状疱疹 哪个 以前 涵盖 这 破碎的 视窗 有 到过 已采取 离开 ,

原本覆盖在破损窗户上的瓦片已被移除。

[ænd; ənd] [kliːn] ['peɪpə(r)]['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['pleɪsɪz] [ɪn'sted] .
and clean paper pasted over the broken places instead .
和 干净的 纸 粘贴 超过 这 破碎的 地方 反而 .

然后用干净的纸贴在破损处。

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] “ [meɪd] [ʌp] .
The bed in the corner was “ made up .
这 床 在 这 角落 曾是 “ 制成 向上 .

角落里的床铺已经“整理好了”。

” [ðə; ði] [paɪn] [st'u:lz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
” The pine stools were set along the sides of the cottage ; and it
” 这 松树 凳子 是 放 沿着 这 侧面 的 这 小屋 ; 和 它
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [-]
was quite [57]
曾是 相当 [-]

“松木凳子摆放在小屋两侧；而且相当[57]

[pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
plain that Mrs . Button had been trying to make her poverty appear as
清楚的 那 太太 . 按钮 有 到过 尝试 到 制作 她 贫困 出现 作为
[rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
respectable as possible .
可敬 作为 可能的 .

很明显，巴顿太太一直在努力让自己的贫穷看起来尽可能体面。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .
In her person , too , she was greatly improved .
在 她 人 , 也 , 她 曾是 非常 改进 .

她本人也得到了极大的改善。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kliːn] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['niːtli] [kəʊmd] , [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['mendɪd]
Her face was now clean , her hair neatly combed , her gown mended
她 脸 曾是 现在 干净的 , 她 头发 整齐地 梳理过的 , 她 袍 已修复
,
,
,

她的脸洗干净了，头发梳理整齐，长袍也缝补好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] ['wʌndəfəli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
and she wore a hopeful look , which wonderfully changed her appearance .
和 她 穿着 一个 充满希望 看 , 哪个 太棒了 已更改 她 外貌 .

她脸上带着充满希望的神情，这让她的外貌焕然一新。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] .
Her manners , also , were more civil .
她 礼仪 , 还 , 是 更多的 民用 .

她的举止也更加文明礼貌。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd]
When her guests entered , she spoke to them with respect , and invited
什么时候 她 客人 进入 , 她 辐 到 他们 和 尊重 , 和 受邀
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .
them to be seated .
他们 到 是 坐着 .

当她的客人进来时，她恭敬地与他们交谈，并邀请他们入座。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['eɪmi] .
Her only chair she offered to aunt Amy .
她 仅有的 椅子 她 提供 到 阿姨 艾米 .

她把她唯一的椅子给了艾米阿姨。

[æz; əz] [tuː; tə] [keɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] ,
As to Kate , she seemed to have caught her mother's spirit ,
作为 到 凯特 , 她 似乎 到 有 捕捉 她 母亲的 精神 ,

至于凯特，她似乎继承了母亲的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ræɡz][ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and looked as well as rags and bad habits would allow her to
和 看起来 作为 出色地 作为 破布 和 坏的 习惯 会 允许 她 到
[duː; də] . [-]
do . [58]
做 . [-]

外表看起来还不错，但衣衫褴褛，不良习惯也让她难以做到。[58]

[ðə; ði] [ɡɪfts] [brɔːt] [baɪ] [ɑːnt] ['eɪmi][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,
The gifts brought by aunt Amy were produced ,
这 礼物 带来 经过 阿姨 艾米 是 生产 ,

艾米阿姨带来的礼物被制作出来了，

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ['ɒfəd] [baɪ] [ðæt] [ɡʊd] ['leɪdi] .
and many kind words of advice offered by that good lady .
和 许多 种类 字 的 建议 提供 经过 那 好的 女士 .

那位善良的女士还给了我许多有益的建议。

[keɪt] [siːmd] [hɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] ['mɪni] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kælɪkəʊ] [frɒk] [aʊt]
Kate seemed half wild with joy when Minnie spread her new calico frock out
凯特 似乎 一半 荒野 和 喜悦 什么时候 米妮 传播 她 新的 印花布 连衣裙 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
for her to look at ,
为了 她 到 看 在 ,

当米妮把她的新印花布连衣裙铺开给凯特看时，凯特似乎高兴得几乎要疯了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] ,
and when she saw the nice little bonnet , the new shoes ,
和 什么时候 她 锯 这 好的 小的 引擎盖 , 这 新的 鞋 ,

当她看到那顶漂亮的小帽子和新鞋子时，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and many other things which were meant for her .
和 许多 其他 事物 哪个 是 意思是 为了 她 .

还有许多其他原本属于她的东西。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .
Mrs . Button was very thankful .
太太 . 按钮 曾是 非常 感恩 .

巴顿太太非常感激。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['eɪmi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][plænz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
And when aunt Amy told her of certain plans , which she had arranged
和 什么时候 阿姨 艾米 讲述 她 的 肯定 计划 , 哪个 她 有 安排
[θruː] ['mɪniz] ['mʌðə(r)] ,
through Minnie's mother ,
通过 米妮的 母亲 ,

当艾米阿姨告诉她一些计划时——这些计划是她通过明妮的母亲安排好的——

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
by which she would have employment ,
经过 哪个 她 会 有 就业 ,

这样她就能找到工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][tuː; tə][ɡəʊ] ,
and when she placed a bank bill in her hand as she arose to go ,
和 什么时候 她 放置 一个 银行 账单 在 她 手 作为 她 出现 到 去 ,

当她起身离开时，手里拿着一张钞票。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ɡreɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [-]
the poor woman was so overcome with grateful feeling she could not [59]
这 贫穷的 女士 曾是 所以 克服 和 感激的 感觉 她 可以 不是 [-]

可怜的女人感激之情难以自持[59]

[spiːk] .
speak .
说话 .

说话。

[ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She modestly raised the hand of her kind friend to her lips , kissed it ,
她 谦虚地 提高 这 手 的 她 种类 朋友 到 她 嘴唇 , 亲吻 它 ,

她谦逊地抬起这位善良朋友的手，放到唇边，轻轻吻了一下。

[tɜːnd] [ə'weɪ] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
turned away , sunk into a seat , and buried her face in her apron .
转向 离开 , 沉没 进入 一个 座位 , 和 埋葬 她 脸 在 她 围裙 .

她转过身，一屁股坐在椅子上，把脸埋进了围裙里。

[ɑːnt] ['eɪmi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wet] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [tɪəz] .
Aunt Amy found her hand wet with the poor woman's tears .
阿姨 艾米 成立 她 手 湿的 和 这 贫穷的 女性的 眼泪 .

艾米阿姨发现自己的手被那位可怜妇人的眼泪浸湿了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['ɑːθə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [skuːl] .
After they left the cottage , Arthur hurried to school .
后 他们 左边 这 小屋 , 亚瑟 慌忙 到 学校 .

他们离开小屋后，亚瑟匆匆赶往学校。

[ɑːnt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɪni] [wɔːkt] ['leʒəli] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] .
Aunt Amy and Minnie walked leisurely , and , for a time , silently along .
阿姨 艾米 和 米妮 步行 悠闲 , 和 , 为了 一个 时间 , 默默 沿着 .

艾米阿姨和米妮悠闲地走着，有一段时间，她们默默地走着。

[æt; ət][lɑːst] ['mɪni] [sed] , —
At last Minnie said , —
在 最后的 米妮 说 , —

最后，米妮说道：

“ [ɑːnt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
“ Aunt , I am very glad you came to see us . ”
“ 阿姨 , 我 是 非常 高兴的 你 来了 到 看 我们 . ”

“姑姑，您来看我们真是太好了。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪni] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I believe you , Minnie , for you have given me full proof of that .
“ 我 相信 你 , 米妮 , 为了 你 有 给定 我 满的 证明 的 那 .

“我相信你，米妮，因为你已经给了我充分的证据。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? ”
But why are you glad ? ”
但 为什么 是 你 高兴的 ? ”

但你为什么高兴呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [-]
“ Because you have taught me how [60]
“ 因为 你 有 教授 我 如何 [-]

“因为你教会了我如何[60]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['gəʊldən] [wɜːdz] .
to be a sunbeam , and how to speak golden words .
到 是 一个 阳光 , 和 如何 到 说话 金的 字 .

成为一缕阳光，以及如何说出金玉良言。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [laɪk][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

I used to think a little girl , like me , could not do much good .

我 用过的 到 思考 一个 小的 女孩 , 喜欢 我 , 可以 不是 做 很多 好的 .

我以前认为像我这样的小女孩做不了什么好事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] . ”

You have taught me that I may . ”

你 有 教授 我 那 我 可能 . ”

你教会了我如何做到这一点。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , ['mɪni] .

“ I am glad to see you so willing to learn , Minnie .

“ 我 是 高兴的 到 看 你 所以 愿意的 到 学习 , 米妮 .

“很高兴看到你这么渴望学习，米妮。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['les(ə)n]['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

I hope you will try to practise the precious lesson after I return home .

我 希望 你 将要 尝试 到 实践 这 宝贵的 课 后 我 返回 家 .

我希望我回家后你能努力实践这宝贵的一课。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

Whatever your lot in life may be , you must always try to be a sunbeam

任何 你的 很多 在 生活 可能 是 , 你 必须 总是 尝试 到 是 一个 阳光

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

to others .

到 其他的 .

无论你的人生境遇如何，你都必须努力成为他人的阳光。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] [huː] [ɪz][səʊ] [leɪm] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

I know a poor old lady who is so lame she cannot leave her house ;

我 知道 一个 贫穷的 老的 女士 WHO 是 所以 瘸 她 不能 离开 她 房子 ;

我认识一位可怜的老太太，她腿脚不便，无法出门；

[jet] [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [meɪks] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [huː] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

yet she not only makes every one happy who comes near to her ,

然而 她 不是 仅有的 制作 每一个 一 快乐的 WHO 来 靠近 到 她 ,

然而，她不仅让所有接近她的人感到快乐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traiv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]

but she contrives to give a handsome little sum of money every year to

但 她 精心策划 到 给 一个 英俊的 小的 和 的 钱 每一个 年 到

[bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts] . ” [-]

benevolent objects . ” [61]

仁慈 对象 . ” [-]

但她每年都会设法捐出一笔可观的钱给慈善机构。”[61]

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][səʊ] , [ɑːnt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“ How can she do so , aunt , if she is poor ? ”

“ 如何 能 她 做 所以 , 阿姨 , 如果 她 是 贫穷的 ? ”

“姑妈，她那么穷，怎么能做到呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] . ”

“ She does it by the help of her dog . ”

“ 她 做 它 经过 这 帮助 的 她 狗 . ”

“她是在她的狗的帮助下完成这件事的。”

“ [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['lɑːfɪŋ] .

“ By the help of her dog ! ” exclaimed Minnie , laughing .

“ 经过 这 帮助 的 她 狗 ! ” 惊呼 米妮 , 笑 .

“多亏了她的狗！”米妮笑着惊呼道。

“ [jes] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [nemd] ['faɪdəʊ] .
“ Yes ; she has a little dog , named Fido .
“ 是的 ; 她 有 一个 小的 狗 , 命名 菲多 .

“是的，她养了一条小狗，名叫菲多。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ] [treɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [həʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [bəʊnz] [hi:; hi][faindz]
She has so trained the little fellow that he brings home all the bones he finds
她 有 所以 受过训练 这 小的 同伴 那 他 带来 家 全部 这 骨头 他 发现
[ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
in the street .
在 这 街道 .

她把这小家伙训练得如此娴熟，以至于他会把在街上找到的所有骨头都带回家。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [hɔ:d] [-]
These she hoards [62]
这些 她 囤积物 [-]

她囤积了这些[62]

['veri] ['keəfəli] , [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
very carefully , sells them at a junk shop , and gives away the money . ”
非常 小心 , 出售 他们 在 一个 垃圾 店铺 , 和 给予 离开 这 钱 . ”

他非常小心地把它们拿到旧货店去卖，然后把钱捐出去。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ski:m] , ” [sed] ['mɪni] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
“ That is a capital scheme , ” said Minnie , clapping her hands ,
“ 那 是 一个 首都 方案 , ” 说 米妮 , 鼓掌 她 双手 ,

“那真是个绝妙的计划！”米妮拍着手说。

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ but I should never have thought of it . ”
“ 但 我 应该 绝不 有 想法 的 它 . ”

“但我真不该想到这一点。”

“ [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] .
“ Perhaps not ; but you may find other ways of gaining means to do good .
“ 也许 不是 ; 但 你 可能 寻找 其他 方式 的 获得 方法 到 做 好的 .

“也许不是；但你可以找到其他方法来获得行善的手段。”

[ɪf] [nɒt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [smaɪlz] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌnbi:m] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜ:dz] [wɪl]
If not , you can make smiles serve for sunbeams , and gentle words will
如果 不是 , 你 能 制作 微笑 服务 为了 阳光 , 和 温和的 字 将要
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] . ”
do for gold . ”
做 为了 金子 . ”

如果不行，你可以用微笑化作阳光，用温柔的话语换取黄金。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , [ɑ:nt] ['eɪmi] ,
“ It makes me so happy to be kind , aunt Amy ,
“ 它 制作 我 所以 快乐的 到 是 种类 , 阿姨 艾米 ,

“能对别人好，我感到非常快乐，艾米阿姨。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['ɔ:lweɪz] , ” [sed] ['mɪni] .
I think I shall try to be so always , ” said Minnie .
我 思考 我 将 尝试 到 是 所以 总是 , ” 说 米妮 .

“我想我会努力一直这样做，”米妮说。

“ [du:; də] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ Do , my dear child , and be kind to every one with whom you have
“ 做 , 我的 亲爱的 孩子 , 和 是 种类 到 每一个 一 和 谁 你 有
[tu:; tə][du:; də] . ”
to do . ”
到 做 . ”

“亲爱的孩子，照做吧，并且要善待你遇到的每一个人。”

“ [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] , [tuː] , ['mʌsnt] [ai] , [ɑːnt] [-]
“ I must speak kindly to my enemies , too , mustn't I , aunt [63]
“ 我 必须 说话 亲切地 到 我的 敌人 , 也 , 不得 我 , 阿姨 [-]

“我也必须善待我的敌人，不是吗，姑妈[63]”

“ [jes] , ['mɪni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes , Minnie , you must ; for so Christ has taught us , you know .
“ 是的 , 米妮 , 你 必须 ; 为了 所以 基督 有 教授 我们 , 你 知道 .

“是的，米妮，你必须这样做；因为基督就是这样教导我们的，你知道的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['enəmɪz] ['ɪntuː] [frendz] .
And there is nothing like kindness to change enemies into friends .
和 那里 是 没有什么 喜欢 仁慈 到 改变 敌人 进入 朋友们 .

没有什么比善意更能化敌为友了。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['enməti] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] . ”
It melts away their enmity when they see us returning their evil with good . ”
它 融化 离开 他们的 敌意 什么时候 他们 看 我们 返回 他们的 邪恶的 和 好的 . ”

当他们看到我们以善报恶时，他们的敌意就消散了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [maɪ] [hɑːt] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”
“ But suppose my heart won't let me love them , aunt , what shall I do ? ”
“ 但 认为 我的 心 惯于 让 我 爱 他们 , 阿姨 , 什么 将 我 做 ? ”

“可是，姑妈，万一我的心不允许我爱他们，那我该怎么办呢？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
“ You must pray to God for aid .
“ 你 必须 祈祷 到 上帝 为了 援助 .

你必须向上帝祈祷寻求帮助。

[hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
He will help you .
他 将要 帮助 你 .

他会帮助你的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [huː] [meɪ] [siːk]
So that you may be a sunbeam in the path of the worst enemy who may seek
所以 那 你 可能 是 一个 阳光 在 这 小路 的 这 最差 敌人 WHO 可能 寻找
[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .
to injure you .
到 损伤 你 .

这样，你就能成为阻挡最凶恶的敌人的一道阳光，保护你免受其害。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtṇz] ['kɒtɪdʒ] , [ɑːnt] ['eɪmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
” In a few days after this visit to Mrs . Button's cottage , aunt Amy returned to
” 在 一个 很少 天 后 这 访问 到 太太 . 按钮的 小屋 , 阿姨 艾米 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

“在拜访了巴顿太太的小屋几天后，艾米阿姨回到了家。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
Minnie was sorry to have her go , but she knew it was [64]
米妮 曾是 对不起 到 有 她 去 , 但 她 知道 它 曾是 [-]

米妮很遗憾她要走了，但她知道这是[64]

['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .
proper for her to do so , and she did not complain .
恰当的 为了 她 到 做 所以 , 和 她 做过 不是 抱怨 .

这样做对她来说是合适的，她也没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [fɜːst] ;
She felt lonesome at first ;
她 毛毡 寂寞 在 第一的 ;

她起初感到孤独;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['preʃəs] ['les(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
but she did not forget the precious lesson her aunt had taught her .
但 她 做过 不是 忘记 这 宝贵的 课 她 阿姨 有 教授 她 .

但她没有忘记姑姑教给她的宝贵一课。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɜːl][bɪ'fɔː(r)] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn]
She had been a good and gentle girl before ; now she was a light in
她 有 到过 一个 好的 和 温和的 女孩 前 ; 现在 她 曾是 一个 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

她以前就是个善良温柔的女孩；现在她成了家里的一道光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and her presence was as sunshine to all who knew her , and
和 她 在场 曾是 作为 阳光 到 全部 WHO 知道 她 , 和
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [keɪt] ['bʌt(ə)n] ,
especially to Kate Button ,
尤其 到 凯特 按钮 ,

她的出现就像阳光一样，温暖着所有认识她的人，尤其是凯特·巴顿。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɒlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
who became a bright scholar in her Sunday school .
WHO 成为 一个 明亮的 学者 在 她 星期日 学校 .

她在主日学校里成为了一名优秀的学生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [səb'djuː]
She had her little failings , it is true ; but she tried hard to subdue
她 有 她 小的 缺点 , 它 是 真的 ; 但 她 尝试 难的 到 征服
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她确实有一些小缺点，但她努力克服这些缺点；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]
and henceforth the purpose of her life was
和 今后 这 目的 的 她 生活 曾是

从此，她的人生目标就是

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
TO BE AS A SUNBEAM , ALWAYS SHINING ON THE HEARTS OF OTHERS .
到 是 作为 一个 阳光 , 总是 灼灼 在 这 心 的 其他的 .

像一束阳光，永远照耀着他人的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神